



240, rue de Rivoli - 75001-PARIS • 01 47 03 90 00 • www.dziendobry.fr • annonce-dziendobry@gmail.com • Tél. 01 47 03 90 02

**KANCELARIA ADWOKACKA  
GOLEC  
AVOCAT**

**Marcin GOLEC**  
Adwokat, Doktor prawa

Były wykładowca prawa Uniwersytetu Paris XI (mówiący po polsku)

12-14, Rond-Point des Champs-Élysées - 75008 Paris  
m° Franklin D. Roosevelt (ligne 1, 9)  
tél. : 01 53 53 14 07 - 06 60 15 09 55  
mail : info@golecavocat.com



www.concordia.biz.pl

**Polski Zakład Pogrzebowy CONCORDIA**  
POMPES FUNÉBRES  
TRANSPORT INTERNATIONAL  
Habilitation n° 07-75-233

Koszt sprowadzenia ciała lub urny  
do Polski 2 080 € (trumna + transport)  
Kontakt : Tel. : 0048 34 362 71 57  
0048 60 379 49 99  
fax : 0048 34 366 54 22  
concordia@concordia.biz.pl



## L'Aquitaine gourmande

p. 12-14

**Kancelaria adwokacka  
SCHAEFFER**

**NATALIA  
SCHAEFFER**  
10, rue Louis Vicat  
75015 Paris



(mówimy po polsku)  
01 55 90 55 13  
06 50 19 43 25

n.schaeffer@schaeffer-avocats.com

**PETITES ANNONCES ET PUBLICITÉ :**

TEL : 01 47 03 90 01  
FAX : 01 47 03 90 02

## CENTRUM STOMATOLOGICZNE PRONY



91, rue de Prony 75017 PARIS  
Linia metra nr. 3 stacja Pereire  
RER C, stacja Pereire-Levallois

Akceptujemy CMU, AME.  
Stawki wg. cennika Sécurité Sociale.  
Stosujemy zasadę Tiers payant  
(karta vitale).

01.44.29.79.89  
info@cmdprony.fr

Współpracujemy z większością mutuelles  
Konsultacje : od Pn - do Pt - 9h00 - 20h00

Mówimy po polsku

**Zniżki aż do - 60 %**

## GS Distribution

**Polska internetowa hurtownia materiałów elektrycznych we Francji**

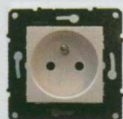
web : [www.gsd-elec.fr](http://www.gsd-elec.fr)  
tel.: 06 40 72 66 41 / 09 67 26 26 74  
e-mail: [contact@gsd-elec.fr](mailto:contact@gsd-elec.fr)



GS

Distribution

Mówimy po polsku



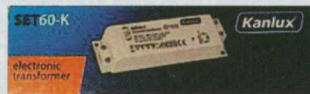
Prise Espace  
Arnould  
2,07 €HT



LED 7W  
6,50 €HT



Puszka instalacyjna  
podwójna  
1,10 €HT



Transformator  
elektroniczny  
5,85 €HT



Disjoncteur  
Hager  
16A  
7 €HT

# Polska, Polska... cała Polska !

Dzięki A.F.P.E. Dzień Dobry - najlepsze linie lotnicze biorą Was pod swoje skrzydła !

VOLS LOTY	Lundi (1) Poniedziałek	Mardi (2) Wtorek	Mercredi (3) Środa	Jeudi (4) Czwartek	Vendredi (5) Piątek	Samedi (6) Sobota	Dimanche (7) Niedziela
Warszawa - Beauvais Beauvais - Warszawa	06:10-08:40 09:10-11:25		06:10-08:40 09:10-11:25		06:10-08:40 09:10-11:25		06:10-08:40 09:10-11:25
Warszawa - Beauvais Beauvais - Warszawa	13:00-15:20 15:45-18:00	13:00-15:20 15:45-18:00	13:00-15:20 15:45-18:00	13:00-15:20 15:45-18:00	13:00-15:20 15:45-18:00	13:00-15:20 15:45-18:00	13:00-15:20 15:45-18:00
Paris Orly - Warszawa Warszawa - Paris Orly	06:20-08:45 09:30-11:55	Loty od 1 lipca	06:20-08:45 09:30-11:55	Loty od 1 lipca	06:20-08:45 09:30-11:50	Loty od 1 lipca	
Krakow - Beauvais Beauvais - Krakow		07:00-09:15 14:35-16:45		07:05-09:20 09:45-11:55			13:05-15:20 15:45-17:55
Paris CDG - Krakow Krakow - Paris CDG	12:50-15:05 15:35-17:50	12:50-15:05 15:35-17:50	12:50-15:05 15:35-17:50	(+) 17:00-20:05 20:35-22:50	12:50-15:05 15:35-17:50	12:50-15:05 15:35-17:50	(+) 17:00-20:05 20:30-22:50
Gdansk - Beauvais Beauvais - Gdansk	18:20-20:30 21:00-23:05				18:20-20:30 21:00-23:05		
Poznan - Beauvais Beauvais - Poznan			11:40-13:40 14:10-16:05				11:40-13:40 14:10-16:05
Katowice - Beauvais Beauvais - Katowice		10:30-12:40 18:55-21:00		11:40-13:40 18:55-21:00		11:40-13:40 18:55-21:00	
Wroclaw - Beauvais Beauvais - Wroclaw	19:30-21:25 21:55-23:50	09:35-11:40 12:05-14:00		12:10-14:15 14:40-16:35	19:30-21:25 21:55-23:50	09:35-11:40 12:05-14:00	09:35-11:40 12:05-14:00
<b>(+) vol supplémentaire jeudi et dimanche</b>							

Paris CDG - Warszawa	07:30 - 09:40	1,2,3,4,5,6
Paris CDG - Warszawa	09:35 - 11:50	tous les jours
Paris CDG - Warszawa	10:45 - 13:00	tous les jours
Paris CDG - Warszawa	12:35 - 14:50	tous les jours
Paris CDG - Warszawa	15:40 - 17:55	1,2,3,4,5,7
Paris CDG - Warszawa	19:20 - 21:35	tous les jours
Paris CDG - Warszawa	19:40 - 21:50	tous les jours
Warszawa - Paris CDG	06:30 - 08:55	tous les jours
Warszawa - Paris CDG	07:35 - 10:00	tous les jours
Warszawa - Paris CDG	12:40 - 15:05	tous les jours
Warszawa - Paris CDG	15:45 - 18:10	tous les jours
Warszawa - Paris CDG	16:15 - 18:40	tous les jours
Warszawa - Paris CDG	18:50 - 21:45	1,2,3,4,5,7
Warszawa - Paris CDG	19:40 - 22:05	1,3,4,5,6,7

BUS Paris Porte-Maillot >>> Beauvais-Airport durée 1h15 (17 €)  
**Départ impératif de Porte Maillot 3 h 15 avant l'heure de décollage à Beauvais**  
 BUS AIR FRANCE Paris Porte-Maillot >>> Roissy CDG durée 40 min. (17 €)  
 BUS RATP RoissyBus (Opéra-Rue Scribe >>> Roissy CDG durée 50 min. € 10.50 (\*)  
 RER B Chatelet >>> Roissy CDG durée : 30 minutes (9,75 € \*)  
 (\*) Forfait 5 zones navigo accepté.

## CZUJNOŚĆ !

### PASAŻEROWIE LECĄCY DO POLSKI Z BEAUVAIS

Wielu podróżnych poinformowało nas o KIESZONKOWCACH w autokarze na trasie Paris Porte Maillot i Beauvais Airport jak również w czasie rejestracji bagażu na lotnisku. Do tego, na parkingu dochodzą częste przypadki wandalizowania, a nawet kradzieży.

Dyrekcja parkingu lotniska, która nie ma nawet kontrolnych kamer wideo (choć pobiera pieniądze za parkowanie) nie chce ponosić odpowiedzialności za uszkodzone pojazdy !

Zaleca się podróżnym i kierowcom jak najdalej posunąć czujność.

Przekażcie znajomym adres portalu : [www.dziendobryfrancja.eu](http://www.dziendobryfrancja.eu)

## Polska na wyciągnięcie ręki !

Tanie przeloty do Polski w Biurze A.F.P.E.

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Tel. : **01 47 03 90 01**

Biuro czynne codziennie od 10:00 do 18:00 (w soboty 10:00 - 13:00)

Kupując bilet wcześniej oszczędzasz !

PŁACĄC KARTĄ KREDYTOWĄ OTRZYMASZ BILET TEGO SAMEGO DNIA za pośrednictwem e-mail, faksu lub pocztą nazajutrz.



**FICO CABINET**  
d'Expertises comptables

- Comptabilité, TVA, Paies, Bilans
- Assemblées juridiques
- Dossiers de financement
- Prêt pour installation
- Prêt pour achat de véhicules
- Prêt pour équipements et matériel...

**Cabinet FICO**  
87, rue d'Amsterdam - 75008 PARIS  
Tél. : 01 46 28 49 22 - Fax : 01 53 21 82 45  
thierry.sanglier@fico-sa.fr

**REUSSISSEZ ET CONCRETISEZ VOS PROJETS EN POLOGNE EXPORT - IMPORT**

- Partenariats - Contacts partenaires
- Recherche de fabricants ou des distributeurs
- Formalités administratives
- Assistance - Accompagnement
- Visites sur place - assistance juridique
- Traductions spécialisées - Interprétariat

Tél. Pologne : 00 48 228 338 889  
Tel. komorkowy : 00 48 605 254 541  
Tél. France : 06 03 19 76 48  
E-mail : jowilhelmi@wp.pl

**Informatyk.fr**

Naprawa komputerów z dojazdem do Klienta - Paryż oraz Île-de-France

**07.58.07.52.68**

**PETITES ANNONCES ET PUBLICITÉ :**  
TEL : 01 47 03 90 01 FAX : 01 47 03 90 02

**Lycamobile** Appelez le monde pour moins cher

**Oferta specjalna!**  
**POLSKA**

**1** Ct /min **4** Ct /min  
stacjonarne komórkowe

Aby aktywować wyślij **TARIFS SPECIAUX** pod 2525

Oplata za połączenie 15cts

Zamów swoją darmową kartę SIM na [www.lycamobile.fr](http://www.lycamobile.fr) lub pod numerem 01 77 72 23 22

Obowiązują warunki oferty

**Zjazd Polonii - Osny Niedziela 5 LIPCA 2015**

10.00	Różaniec przed Grotą Matki Bożej z Lourdes
11.00	Msza święta - przewodniczy ks. biskup z Polski
12.30	Poświęcenie tablicy upamiętniającej kanonizację Jana Pawła II
13.30	Degustacja wyrobów kuchni polskiej
15.30	Program artystyczny, konkursy, animacje dla dzieci i młodzieży
18.00	Zakończenie

Palotyni - Institution Saint Stanislas - 2, rue des Pâtis - 95520 Osny



**AQUABOULEVARD**

**Le plus grand Parc Aquatique de PARIS & Région Parisienne**

Aquaboulevard est un complexe aquatique de plus de 60.000 m<sup>2</sup> avec un parc aquatique de 7.000 m<sup>2</sup>, centre de remise en forme, 7 courts de tennis, 6 courts de squash, 10 toboggans géants, salles de réunion, des bureaux, multiplex cinématographique de 14 salles, pour 2.500 sièges.

Ouvertures: du lundi au jeudi de 09h à 23h  
Vendredi et samedi 09h à 00h  
Dimanche et jours fériés 08h à 23 h

COMMENT SE RENDRE à AQUABOULEVARD

1° Métro Station Balard  
2° Tramway Station Balard, Ligne T3  
3° Station Suzanne Lenglen, Ligne T2





**Bilet wstępu (w Biurze Dzień Dobry)**

**17 €uro**  
(w kasie 29 €uro)

**Wyłącznie w Biurze Dzień Dobry**



# Biblioteka



## PRENEZ VOTRE SANTÉ EN MAIN Frédéric Saldmann

« Quand Batman met sa combinaison, quelque chose de mystérieux et de puissant se produit qui va le rendre invulnérable et détenteur de super pouvoirs. Et si comme lui, nous devenions invulnérables aux dangers qui peuvent nous abîmer ou nous détruire ? En réalité, nous possédons la bonne combinaison, mais elle est dissimulée au plus profond de nous. Il suffit de savoir où elle se trouve pour l'initialiser et en bénéficier.

Dans ce livre, vous trouverez les moyens de vous prémunir contre de nombreuses maladies et vous apprendrez à vous soigner autrement. Il s'agit là d'une autre manière de penser la santé. C'est l'ouverture vers une médecine naturelle qui utilise nos propres ressources pour construire notre armure contre les agressions. Nous avons le pouvoir de transformer le stress en énergie de guérison, de transformer le négatif en positif. Nous pouvons devenir enfin ce que nous avons décidé d'être. »

En s'appuyant sur les toutes dernières recherches scientifiques et sur sa propre expérience hospitalière, le docteur Frédéric Saldmann nous livre 100 pratiques révolutionnaires pour être en forme toute l'année.

Devenez votre meilleur partenaire santé pour en finir avec les médicaments inutiles !

Le docteur Frédéric Saldmann est l'auteur du best-seller *Le meilleur médicament c'est vous* (Albin Michel, 2013), vendu à plus de 500.000 ex en France et traduit dans 20 pays. Cardiologue, spécialiste de la médecine prédictive, internationalement reconnu, il est devenu en moins de dix ans la référence incontestée de l'optimisation du capital santé : mieux utiliser notre propre corps pour gagner des années !



## SIX ANS DÉJÀ Harlan Coben

Jake et Natalie, une rencontre passionnée, trois mois de pur bonheur. L'amour d'une vie. Jusqu'au jour où Natalie s'en est allée au bras d'un autre, épousé dans la précipitation quelques jours plus tard. Qu'est-ce qui a pu pousser la femme de ses rêves à rompre si brutalement ?

Six ans plus tard, Jake, prof de sciences politiques, se pose toujours la question. Mais alors qu'une nécro lui annonce la mort de l'époux de Natalie, les souvenirs rejaillissent et l'espoir renaît, fébrile. Tant pis pour la promesse faite à Natalie de ne pas chercher à la recontacter, le désir est trop fort, et Jake entreprend de retrouver la trace de la veuve. Mais à l'enterrement, c'est une autre que Natalie qui suit le cercueil...

Alors qu'Internet reste muet, que la sœur de Natalie lui raccroche au nez et que tous ceux qui les ont croisés ensemble semblent soudain victimes d'amnésie, Jake s'interroge : a-t-il inventé cette histoire d'amour ? Et que lui veut l'homme à la petite camionnette qui semble le suivre partout ?

Emporté dans sa quête de vérité, Jake se retrouve au cœur d'une incroyable et meurtrière machination dont il pourrait bien être la prochaine victime. Mais quand l'amour est de la partie, comment accepter de faire machine arrière pour sauver sa peau ? Comment renoncer à celle qu'on aime sans savoir si elle est toujours en vie ?



## LE CHARME DISCRET DE L'INTESTIN Giulia Enders

Giulia Enders, jeune doctorante et nouvelle star allemande de la médecine, rend ici compte des dernières découvertes sur un organe sous-estimé. Elle explique le rôle que jouent notre «deuxième cerveau» et son microbiote (l'ensemble des organismes l'habitant) dans des problèmes tels que le surpoids, la dépression, la maladie de Parkinson, les allergies...

Illustré avec beaucoup d'humour par la sœur de l'auteur, cet essai fait l'éloge d'un organe relégué dans le coin tabou de notre conscience. Avec enthousiasme, Giulia Enders invite à changer de comportement alimentaire, à éviter certains médicaments et à appliquer quelques règles très concrètes pour faire du bien à son ventre. Véritable phénomène de librairie, *Le Charme discret de l'intestin* s'est vendu à 950 000 exemplaires en Allemagne et sera publié dans 26 pays.



## CENTRAL PARK Guillaume Musso

Alice et Gabriel n'ont aucun souvenir de la nuit dernière... Pourtant, ils ne sont pas près de l'oublier.

New York, huit heures du matin. Alice, jeune flic parisienne, et Gabriel, pianiste de jazz américain, se réveillent menottés l'un à l'autre sur un banc de Central Park.

Ils ne se connaissent pas et n'ont aucun souvenir de leur rencontre. La veille au soir, Alice faisait la fête avec ses copines sur les Champs-Élysées tandis que Gabriel jouait du piano dans un club de Dublin.

Impossible ? Et pourtant...



## Vos Loisirs & divertissements aux prix promotionnels (exclusivement) dans le Bureau de DZIEN DOBRY

### ASTERIX : EKONOMIX

(Nowość dla tych, co umieją liczyć, czyli jak jak tanio spędzić sobotę lub niedzielę z Asterixem)



Jeden dzień : **31€**  
zamiast **46€**

informacje : **09 54 02 30 10**

Comment se rendre au PARC ASTERIX ?

**Par la route :** Sortie du boulevard périphérique Porte de la Chapelle. Prendre autoroute A1 (direction Lille). Sortie "Parc Asterix" entre sortie 7 et 8 (40 km de Paris). Tarif Parking auto 10 Euro la journée.

**Par autocar :** Départ du Carrousel du Louvre, descendre au niveau 3 pour accéder au Parking BUS, Arrêts : Palais Royal Musée du Louvre, Palais Royal Comédie Française, Musée du Louvre. Retour : montée dans le bus au même endroit qu'à la descente du matin

- Tarif billet Aller/Retour à partir de 3 ans 23 € - Bébé moins de 3 ans gratuit.

**ASTERIX EKONOMIX c'est DZIEN DOBRY**

Payez moins cher vos billets au PARC ASTERIX  
7/7 jours avec accès à toutes les attractions et  
tous les spectacles SANS RESTRICTIONS

Billets disponibles au 240 rue de Rivoli- 75001-Paris (m° Concorde)

- Du lundi au vendredi de 10<sup>00</sup> à 18<sup>00</sup>

- Le samedi de 10<sup>00</sup> à 13<sup>00</sup>

Exceptionnellement les dimanches de juillet-août-septembre de 8<sup>00</sup> à 12<sup>00</sup>

**ASTERIX EKONOMIX c'est DZIEN DOBRY**

Infos : **09 54 02 30 10**

### DISNEYLAND Paris

cena stała **50 €**  
(zamiast 76 €)

1 Park (do wyboru : Studio lub Park Disney)

- bez restrykcji (wejście zarówno w dni powszednie jak i niedzielę i święta)
- bilety bezdatowe, do wykorzystania do listopada
- brak zniżek dla dzieci



#### Comment se rendre à Disneyland ?

**RER :** Ligne A (Direct de Charles de Gaulle Etoile - Auber - Châtelet les Halles - Gare de Lyon - Vincennes. Terminus : Marne La Vallée/Chessy

**ROUTE :** Sortie boulevard périphérique : Porte de Bercy, prendre autoroute A4 direction Metz-Nancy, , prendre sortie n° 14, puis suivre les indications (39 km du bld périphérique Paris)



### La Tour Montparnasse

**10 €**



### Musée Grévin 17 €

zamiast 23,5 € (dorosły)  
20,5 € (dziecko)



### Bâteaux Parisiens

**8 €**

Tous les détails du programme et places à prix réduits sont disponibles au **Bureau de l'A.F.P.E. Dzien Dobry Magazine** du lundi au vendredi de 10 h 30 à 18 h 00 au **240, rue de RIVOLI (fond de la cour) 75001 Paris (tél. : 01 47 03 90 00)**

Vous pouvez aussi retirer vos billets les 2 premiers dimanches du mois de 8 h 30 à 12 h 30

Durant la diffusion de Dzien Dobry Magazine devant l'Eglise Polonaise Concorde - contact : 06 09 02 84 17

#### Gdzie można kupić bilety po promocyjnych cenach ?

Wyłącznie w **Biurze A.F.P.E. Magazynu Dzień Dobry**

**240, rue de Rivoli (w podwórzu) - 75001 Paris tel. : 01 47 03 90 00**

od poniedziałku do piątku ( 8<sup>00</sup>-18<sup>00</sup>), w soboty (10<sup>00</sup>-13<sup>00</sup>)

lecz również od 8<sup>00</sup> do 12:30 w dwie pierwsze niedziele miesiąca przed Kościołem Polskim Concorde podczas dystrybucji Magazynu. Kontakt w niedzielę rano : 06 09 02 84 17



## KORECZKI Z CUKINI

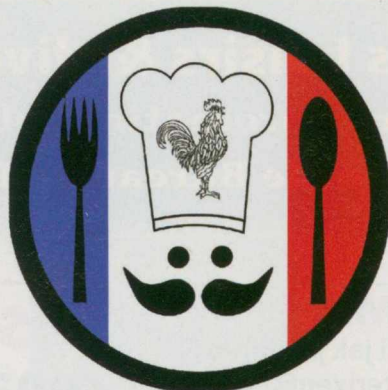
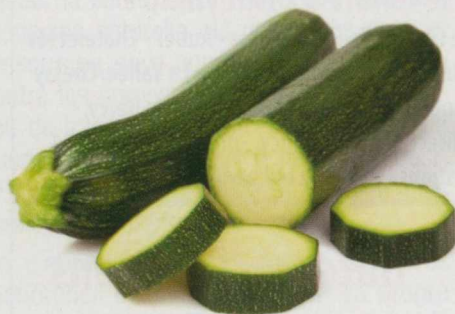
- ▶ 1 młoda cukinia
- ▶ 15 dag ryżu
- ▶ 1 puszka tuńczyka
- ▶ 1/2 strąka papryki żółtej
- ▶ 1/2 strąka papryki czerwonej
- ▶ 1/2 l wody
- ▶ sól, pieprz

Kostkę rosółową rozpuścić w 1/2 l wrzątku i zagotować.

Cukinię pociąć w paski i wrzucić do wody. Gotować ok. 2 min. Potem osączyć. Następnie ugotować ryż, wystudzić i wymieszać z tuńczykiem. Przyprawić solą i pieprzem. Paski cukini zawinąć w ruloniki, wypełnić ryżem i pokrojonymi w kostkę paprykami.

Do ryżu można dodać pokrojonego pomidora i pietruszki.

Podawać jako dodatek do mięsa i drobiu.



## SPAGHETTI Z MAŁŻAMI

- ▶ 145 gr spaghetti
- ▶ 500 gr małży (palourdes)
- ▶ świeżych, z muszlami
- ▶ 2 pomidory
- ▶ 2 łyżki oleju z oliwek
- ▶ 1 ząbek czosnku
- ▶ 1 ostra czerwona papryka (usunąć nasiona, by nie była zbyt ostra)
- ▶ 1 lampka białego, wytrawnego wina
- ▶ 2 łyżki posiekanej pietruszki

Nastawić wodę do gotowania spaghetti. Oczyszczyć starannie małże płukając w kilku wodach. Odrzucić te już otwarte lub uszkodzone. Zanurzyć we wrzącej wodzie pomidory na 1 minutę. Wyjąć i zdjąć skórkę. Oczyszczyć z nasion i pokroić w kostkę. Wstawić spaghetti do gotowania.

W tym czasie rozgrzać na patelni olej. Włożyć na kilka sekund przeciśnięty czosnek i drobno pokrojoną paprykę. Dołożyć następnie pomidory i małże. Włączyć wino, doprawić ewentualnie solą i pieprzem i doprowadzić do wrzenia. Gotować pod przykryciem przez 3-4 minuty aż do otwarcia się muszelek. Odcedzić spaghetti. Włożyć do patelni dosypując drobno posiekaną pietruszkę.



## ZUPA CEBULOWA

- ▶ 600 ml bulionu
- ▶ 4 duże cebule
- ▶ 100 ml wytrawnego czerwonego wina
- ▶ 3 łyżki masła
- ▶ 3 łyżki oliwy
- ▶ 2 łyżki maki
- ▶ 2 ząbki czosnku
- ▶ kilka kromek bagietki
- ▶ 4 plastry sera emmental
- ▶ liść laurowy, ziele angielskie
- ▶ łyżeczka suszonego tymianku i natki pietruszki

Cebulę pokroić w talarki, rozpuścić masło i oliwę.

Przyrumienić cebulę, posypać mąką i mieszając smażyć dalej, aż nabierze złotego koloru. Dodać rozgnieciony wcześniej czosnek oraz wino.

Gotować 5 minut, włączyć bulion dodać wszystkie przyprawy (liść laurowy, ziele angielskie, tymianek, pietruszkę i sól).

Gotować kolejne 40 minut.

Kromki bagietki podsmażyć na patelni bez tłuszczu. Przebrać zupę do żaroodpornych naczyń, położyć na wierzchu grzanki oraz ser. Wstawić do piekarnika nagrzanego do 180°C. Wyjąć gdy ser się roztopi.



## CIASTO JABŁKOWE

- ▶ 300 g pasty migdałowej (marcepan)
- ▶ 110 g cukru
- ▶ 125 g masła o temperaturze pokojowej
- ▶ 3 jaja
- ▶ 120 g mąki
- ▶ 2 łyżeczki proszku do pieczenia
- ▶ 2 łyżeczki cukru waniliowego
- ▶ 100 ml kwaśnej śmietany
- ▶ 4 duże jabłka
- ▶ 2 łyżki miodu
- ▶ 1-2 łyżeczki cynamonu



Pastę migdałową rozetrzeć z cukrem, dodać masło i ubić na puszysty krem. Dodawać po 1 jajku, za każdym razem bardzo dokładnie ucierając.

Wymieszać razem mąkę i proszek do pieczenia, a następnie stopniowo wsypywać do masy i dokładnie ucierać. Na koniec dodać cukier waniliowy i śmietaną, całość wymieszać. Tortownicę wyłożyć papierem do pieczenia lub wysmarować tłuszczem. Jabłka obrać, pokroić, wymieszać z cynamonem i miodem.

Ciasto przebrać do tortownicy, a na wierzchu wyłożyć równomiernie jabłka. Piec w temperaturze 180°C przez 45-50 minut.



## PIEROGI Z MIESEM

Pour la pâte :

- ▶ 3 verre de farine
- ▶ 1 verre d'eau chaude (environ)
- ▶ 1 jaune d œuf
- ▶ 1 cuillère à potage d'huile

Pour la farce :

- ▶ 400 gramme de viande de boeuf cuite (cuisson façon pot au feu)
- ▶ 1 oignon
- ▶ beurre
- ▶ sel et poivre

Farce:

Hacher la viande.

Dans une poêle mettre un peu de beurre et faire fondre avec l'oignon finement haché.

Mélanger avec la viande, en ajoutant l'œuf, sel et poivre.

Préparer la pâte:

Disposer la farine dans une terrine, en creusant une fontaine au milieu.

Au centre de la fontaine mettre un jaune d'œuf, l'huile et rajouter l'eau peu à peu, pour que la pâte devienne souple.

Laisser reposer la pâte 1/2 heure au réfrigérateur.

Étaler la pâte au rouleau sur une épaisseur d'environ 3 millimètre puis la découper en disques de 6 à 8 cm de diamètre.

Poser la farce sur la moitié de chaque disque, replier le disque pour former un chausson, mouiller les bords et pincer pour souder.

Faire chauffer une casserole d'eau salée et plonger pierogi dans l'eau bouillante environ 5 min. Dès qu'il remontent sur la surface ils sont cuits.

Égoutter et servir aussi tôt.

Souvent en les consomme avec des lardon grillés avec des oignons.



## SERNIK

- ▶ 1 kg de fromage blanc
- ▶ 8 œufs
- ▶ 1 sachet de crème pâtissière
- ▶ 1 cuiller à café de levure chimique
- ▶ 120 g de beurre



## SOUPE DE TRIPES - FLAKI

- ▶ 1 kg de tripes de bœuf
- ▶ 500 g de jarret de bœuf (maigre)
- ▶ 1 cuisse de poule
- ▶ 200 g d'italienne (poireau, carotte, céleri rave, céleri branche, oignon, persil)
- ▶ 1 cuillère à soupe de marjolaine séchée
- ▶ grains de piment de la Jamaïque
- ▶ 2 feuilles de laurier
- ▶ 1 cuillère à café de gingembre
- ▶ 1 petite boîte de concentré de tomates
- ▶ 2 cuillères à soupe de maïzena

Éplucher et râper les légumes.

Mettez les dans une casserole et faire cuire avec les tripes couper en fine lamelles et les viandes.

Bien assaisonner avec du sel, poivre les épices. A la fin de cuisson découper la viande de bœuf et poule (désosser) en petite morceaux. Rajouter a la soupe de concentré de tomates et la maïzena.

Épaissir avec les roux (faire fondre un peu de beurre et brunir un petite cuillère de farine puis relier avec la soupe)

- ▶ 1 verre du sucre en poudre
- ▶ un sachet de raisins sec
- ▶ une boîte d'écorce d'oranges

Faire fondre du beurre et le laisser tiédir.

Monter les blancs d'œufs en neige. Batre les jaunes d'œufs avec du sucre.

Mélanger le fromage blanc avec les jaunes d'œufs, levure, poudre de crème pâtissier, beurre fondu et a la fin incorporer tout doucement les blancs d'œufs. A la fin ajouter des raisins secs et l'écorce d'oranges coupées en petits morceaux. Cuire environ 1 heure a 180°



## SOUPE AUX PLEUROTÉS - ZUPA Z BOCZNIAKÓW

- ▶ 1 kg de pleurote
- ▶ 2 cubes de bouillon de volaille
- ▶ 1 dl de crème fraîche
- ▶ 40 g de beurre
- ▶ 2 jaunes d'oeufs
- ▶ 3 cuillères à soupe de Moutarde
- ▶ 120 g de poitrine fumée
- ▶ pain dur
- ▶ sel

Triez, lavez et coupez les pleurotes.

Dans une cocotte, faites fondre le beurre.

Ajoutez les champignons, laissez cuire 5 minutes, ajoutez les cubes de bouillon de volaille et versez de l'eau à hauteur des champignons.

Laissez mijoter environ 20 minutes. Faites risoler vos lardons et faites griller vos morceaux de pain durs. Au terme de la cuisson mixez les champignons avec le bouillon.

Dans un saladier mélangez es jaunes d'oeufs avec la moutarde et la crème.

Verser le bouillon brûlant dessus en remuant. Remplissez vos tasses à velouté, répartissez le pain et les lardons grillés.

Décorez avec une pluche de cerfeuil.



## HARENGS MARINÉS

- ▶ 200 g de filets de harengs fumé
- ▶ 1 oignon
- ▶ huile et vinaigre blanc
- ▶ petite cuillère de sucre en poudre

Couper l'oignon en dés.

Couper les filets de harengs en deux ou en trois. Dans un bocal mettre une couche de harengs, puis recouvrez les d'un couche d'oignon.

Rajouter environs 1 cuillerée d'huile et une cuillerée de vinaigre et saupoudrer de sucre.

Recommencer de la même façon les couches successives.

Laisser reposer une journée au réfrigérateur.

## Paris Photo

Depuis sa création en 1996, Paris Photo se revendique comme la première foire dédiée à la création photographique historique et contemporaine. Elle est devenu le rendez-vous mondial de toutes les expressions photographiques. Dans le cadre prestigieux du Grand Palais, une centaine de galeristes et une quinzaine d'éditeurs venus du monde entier offrent aux amateurs et collectionneurs un panorama de la photographie des XIXe et XXe siècles, et un baromètre des tendances et du marché.

🕒 du 1 mai au 15 novembre 2015

## „Les Tudor” au musée du Luxembourg à Paris

Le musée du Luxembourg consacre une exposition aux Tudor, famille royale et dynastie anglaise. Elle donna son nom à la période allant de 1485 à 1603, sorte de Renaissance anglaise. Portraits, documents d'archives et objets personnels sont exposés en témoignage de cette période.

🕒 du 18 mars au 19 septembre 2015

## Opéra Côté Cour à Bercy Village

L'objectif de Bercy Village est clair : débarrasser l'opéra de sa dimension élitiste en l'amenant à la rencontre du grand public. Tous les dimanches, des concerts gratuits investissent la cour Saint-Émilion : opérettes, opéras, comédies musicales, en duos ou en fanfares. Pour ne pas perdre l'auditeur dans des interprétations à rallonge, les spectacles ne dépassent pas 40 minutes. Tous sont gratuits.

🕒 du 7 juin au 5 juillet 2015

## Festival Frédéric Chopin au parc de Bagatelle

Des pianistes jouent l'œuvre d'un compositeur. Les samedis, des conférences permettent d'approfondir la connaissance de ce compositeur.

🕒 du 21 juin au 13 juillet 2015

## „Incas et conquistadors” au musée du quai Branly

Cette exposition retrace la conquête de l'empire inca, au Pérou, par les Espagnols au XVIe

siècle. L'histoire est racontée à travers des portraits de l'Inca Atahualpa et du célèbre conquistador Francisco Pizarro. On y trouve aussi des récits, gravures, cartes, objets d'époque appartenant à des indigènes et à des Espagnols, qui reconstituent l'affrontement.

🕒 du 23 juin au 20 septembre 2015

## Festival Musiques en terrasse à Bercy Village

Le festival Musiques en terrasse offre l'opportunité de s'évader aux confins du monde tout en restant à Paris. Pendant plus de 2 mois, une programmation métissée et gratuite vient égayer l'heure de l'apéro et faire bouger les foules sur la cour Saint-Émilion. Une vingtaine de concerts uniques sont programmés, d'univers très différents. Jouant aussi bien sur les sens que sur les sons, les artistes promettent des shows surprenants.

Si les prestations vous ont plu, vous pouvez les retrouver dès le lendemain pour un nouveau live au sein du Petit Bain, une salle de concert flottante sur les quais de la BNF, partenaire de l'édition.

🕒 du 23 juin au 27 août 2015

## Siestes électroniques à Toulouse et Paris

Faire la sieste tout en étant bercé par des musiques nouvelles et électroniques (donc !) au bord de la Garonne ? C'est possible ! Voici l'un des plus grands festivals de Midi-Pyrénées en musiques actuelles et « aventureuses ». Le dernier week-end de juin, Toulouse réitère l'opération, vu le succès obtenu chaque année auprès des amateurs, avisés ou juste curieux, d'une musique électronique calme. Une programmation éclectique de musiques actuelles des quatre coins du globe est au rendez-vous lors de ces après-midis et soirées ponctués de concerts gratuits.

Rendez-vous au jardin Compans-Caffarelli pour cette pause musicale et détente. Les Siestes investissent aussi la cour intérieure de l'hôtel de la Croix de Malte, l'Hôtel de l'Archevêché ou encore les jardins Compans-Caffarelli.

En marge du festival sont organisés des ateliers pour enfants, des activités familiales et des rencontres professionnelles autour du numérique.

On attend jusqu'à 20 000 spectateurs.

Outre les Siestes électroniques de Toulouse du 25 au 28 juin 2015, cette édition 2015 est déclinée au musée du Quai Branly à Paris (tous les dimanches après-midis du mois de juillet : les 5, 12, 19, 26 juillet et 2 août 2015)

: concerts de musiques ethnographiques et naturalistes (gratuits), et DJ sets prévus dans le jardin du musée.

🕒 du 25 juin au 2 août 2015

## Fête du cinéma en France

La fête du cinéma invite le public à voir tous les films à l'affiche en proposant des places à 3,50 €.

🕒 du 28 juin au 1 juillet 2015

## L'été du canal, festival sur le canal de l'Ourcq

De Paris à la Seine-Saint-Denis, un programme riche en festivités et en animations culturelles vous attend : balades urbaines, croisières, navettes fluviales à seulement 1 ou 2 €, concerts métissés, bals, plages, activités nautiques et équestres, cinéma en plein air, street art ainsi que des performances graff autour du canal de l'Ourcq. Pas de quoi s'ennuyer cet été en Seine-Saint-Denis !

🕒 du 4 juillet au 23 août 2015

## Nuits des étoiles en France

Près de 340 manifestations gratuites sont prévues à travers toute la France, animées par des astronomes amateurs et des bénévoles. La date est choisie selon le moment le plus propice à l'observation du ciel, et notamment des étoiles filantes.

L'édition 2015 porte sur le climat et les atmosphères des planètes.

🕒 du 7 au 9 août 2015

## Tréteaux nomades à Paris

Réunissant commedia dell'arte, théâtre burlesque, musical, poétique et spectacle forain, Tréteaux nomades, festival itinérant des arènes de Montmartre, investit des lieux insolites du patrimoine culturel et historique de la capitale. Depuis une dizaine d'années, il attire un public varié de Parisiens et de touristes, de Français et d'étrangers. Ce festival a pour objectif de mettre en valeur des lieux historiques de Paris. C'est avec conviction que la Compagnie du Mystère Bouffe, aujourd'hui trentenaire, joue le rôle de médiateur de rencontres. En 2015, rendez-vous dans la cour de l'hôtel de Beauvais (4e), aux arènes de Montmartre (18e), et au Carré Saint-Lazare (10e).

🕒 du 24 août au 6 septembre 2015



## NAPOLÉON ET PARIS: RÊVES D'UNE CAPITALE



Du 08 avril au 30 août 2015, le Musée Carnavalet présente l'exposition Napoléon et Paris: Rêves d'une capitale. Principal théâtre politique de l'épopée napoléonienne, Paris fut aussi une des préoccupations majeures du premier consul puis de l'empereur. Le propos de l'exposition est d'illustrer les rapports entretenus par Napoléon Bonaparte avec la capitale.

Paris fut le lieu où se montra sous le jour le plus révélateur sa double identité d'héritier des Lumières et de promoteur d'un nouvel absolutisme. Après avoir rappelé les étapes parisiennes de l'épopée napoléonienne, depuis sa jeunesse jusqu'à sa seconde abdication, l'exposition évoquera les acteurs de l'administration d'une cité alors peuplée de 600 000 habitants.

Dans un Paris conçu comme le centre de la vie politique, diplomatique et mondaine du « Grand Empire », le palais des Tuileries devient la résidence officielle de l'empereur et accueille la nouvelle cour, ainsi que les élites de toute l'Europe.

Administrateur de génie mais aussi visionnaire, Napoléon rêve de grands monuments pour Paris et de projets d'urbanisme, qui annoncent les grandes transformations que connaîtra la capitale sous Napoléon III.

L'exposition s'achève sur le souvenir que Napoléon a laissé à Paris, à travers des monuments comme la colonne Vendôme ou le tombeau de l'empereur.

## PARIS BIKE TOUR, VISITE GUIDÉE À VÉLO „PARIS ETERNEL”

Vous aussi venez découvrir les bienfaits de la bicyclette dans les ruelles historiques de la plus belle ville du monde. Paris Bike Tour est l'une des seules sociétés à pouvoir vous garantir un moment exceptionnel en compagnie de guides interprètes conférenciers de qualités et certifiés par un diplôme d'Etat.

### „Paris Eternel”

Vous visiterez le Paris des Rois, de Henri IV à Louis XIV, de la place des Vosges au Palais du Louvre et découvrirez tout au long de votre balade le charme „branché” du quartier du Marais, ses hôtels particuliers, le décor futuriste de Beaubourg, pour ensuite vous retrouver sous les arcades du Palais Royal devant les tant décriées colonnes de Buren

Après une escapade sur la cour Napoléon pour admirer la pyramide du Louvre, vous terminerez en beauté ce passionnant voyage en découvrant les incontournables Îles de la Cité et de Saint-Louis, qui sont à l'origine de Paris.

> Du 1 avril au 31 octobre 2015  
Tous les jours, de 14h30 à 17h30

> Du 1 novembre au 27 décembre 2015  
Tous les dimanches, de 10h00 à 13h00

> Du 5 novembre au 31 décembre 2015  
Tous les jeudis, vendredis, de 14h30 à 17h30



## PARC ZOOLOGIQUE DE PARIS

Les amoureux de zoo retrouvent le sourire: le parc zoologique de Paris a réouvert ses portes le Samedi 12 avril 2014. Totalement rénové et ancré dans le XXle siècle, il offre des voyages dans les biozones du monde entier.

Dès l'entrée principale, le visiteur sera mis en condition d'immersion en pénétrant dans une structure de volière colonisée par un réseau de plantes grimpantes (lieries, clématites...), sorte de clairière

urbaine sonore de bruissements d'animaux. Après cette mise en ambiance, le visiteur va plonger dans le monde de la biodiversité en traversant les six biozones qui se déroulent sur un cheminement de 4 km par étapes successives.

## HINTHUNT - RÉSOLVEZ L'ÉNIGME OU RESTEZ ENFERMÉS À JAMAIS !

Après un succès phénoménal à Londres, HintHunt ouvre ses portes à Paris, au 62 rue Beaubourg.

HintHunt est un nouveau concept de divertissement : enfermée dans une pièce, l'équipe a 60 minutes pour s'en échapper. Pour y parvenir, les participants doivent résoudre ensemble de nombreuses énigmes. HintHunt est une expérience fun, originale et intense qui plaira à tout type de public.

Les participants devront combiner leurs points forts (curiosité, bon sens, vision d'ensemble) et faire preuve de cohésion pour permettre à l'équipe de s'échapper en 60 minutes.

>> Rendez-vous sur [hinhunt.fr](http://hinhunt.fr) !



Nicolas Fouquet - Intendent Finansów

# Vaux-le-Vicomte i Nicolas Fouquet

*Nicolas Fouquet (urodzony 27 stycznia 1615 w Paryżu, zm. prawdopodobnie 23 marca 1680 w twierdzy Pinerolo).  
Vicomte de Melun, Vicomte de Vaux, Marquis de Belle-Ile, Prokurator Generalny paryskiego parlamentu, Intendent Finansów.*

**F**ouquet pochodził z bogatego rodu w Nantes (noblesse de robe). Oddano go na wychowanie do klasztoru ojców jezuitów, gdzie stwierdzono wyjątkową inteligencję i zdolności młodego człowieka. Już w wieku szesnastu lat był doradcą parlamentu, a w wieku lat 20 był w stanie wykupić urząd "maîtres de requetes", zarządzał też ministerstwami Sprawiedliwości, Finansów jak i Obrony.

Między 1642 a 1650 rokiem zasiadał na różnych stanowiskach intendenckich, z początku w prowincjach, później w armii.

Kiedy za pomocą kardynała Julesa Mazariniego (właściwie Giulio Raimondo Mazarini) nawiązał lepsze kontakty z dworem, umożliwiono mu w 1650 roku wykupienie Prokuratoratu Generalnej parlamentu paryskiego.

Podczas dłuższej nieobecności kardynała Mazariniego, Nicolas Fouquet opiekował się posiadłością kardynała i informował go na bieżąco o sprawach związanych z dworem.



Nicolas Fouquet

Po powrocie Mazariniego w roku 1653 Nicolas Fouquet otrzymał jako wynagrodzenie urząd Nadintendenta Finansów królestwa Francji, którym w owym czasie rządził król Ludwik XIV.

Było to stanowisko, które nie tylko dawało

władzę decydowania jakimi pieniędzmi sponała się długi państwa, ale również pozwalało na negocjacje z finansjerą, która królowi pożyczala pieniądze. Nominacja Fouqueta na ten urząd została przyjęta pozytywnie przez zamożniejszych przedstawicieli społeczeństwa, gdyż młody Nicolas swoje bogactwo zawdzięczał głównie ożenkowi z Marią Castille w 1651 roku, która również wywodziła się z zamożnego rodu.

Jego własna wiara w siebie utwierdziła wiarygodność rządu do Fouqueta, przy czym jego wysokie stanowisko (nadal był Prokuratorem generalnym) chroniło przed śledzeniem jego transakcji finansowych.

Mazarin, sam jako intendent finansów, musiał wkrótce wejść w łaskę Fouqueta. Długie wojny i zachłanność dworzan (którzy zresztą przykład brali z Mazariniego który sprawował władzę w czasie regencji Anny Austriaczki i małoletności Ludwika XIV) zmuszały Nadintendenta tymczasowo do pożyczek pokrywanych jego własnym imieniem, by zaspokoić finanse dworu. Jednakże wkrótce przemienił



Ogrody Vaux-le-Vicomte



Louis XIV



J. Mazarin



Jean-Baptiste Colbert

tę wymianę swoich i publicznych środków na osobisty zysk.

Malwersacja finansowa stała się beznadziejnie nieprzejrzysta, można było bezkarnie przeprowadzać oszustwa, a bankierzy jako klienci byli podtrzymywani oficjalnymi przysługami i hojnymi zapomogami.

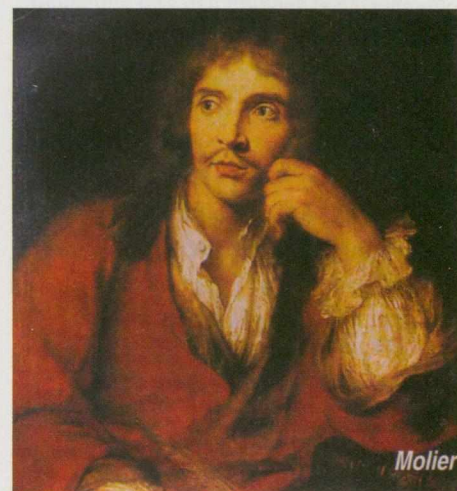
Majątek Fouqueta przekraczał już nawet Mazariniego, lecz ten drugi był zbyt mocno zamieszany w podobne procedury, by mógł jakkolwiek zaingerować, więc dzień rozrachunku został przekazany zastępcy i następcy Mazariniego, nijakiemu Jean-Baptiste Colbertowi.

Po śmierci Mazarina 9 marca 1661 roku Fouquet oczekiwał, iż zostanie szefem rządu, jednak Ludwik XIV tracił zaufanie do swojego ministra. Colbert wzmocnił jeszcze nieufność króla negatywnymi sprawozdaniami o deficycie i obarczał winą głównie Fouqueta. Rozrzutność i osobiste afiszowanie się ministra finansów bogactwem, irytowało króla jeszcze bardziej. Fouquet zainwestował ogromne sumy w pałac na swojej posiadłości w Vaux-le-Vicomte, który wielkością, przesytem i wspaniałością dekoracji nadał przedsmak pałacu w Wersalu (Versailles). Tutaj zbierał rzadkie manuskrypty, piękne obrazy, klejnoty, zbiory antyczne, a poza tym lubił się otaczać artystami i pisarzami. Jego dom stał otworem dla szlacheckiego świata, szefem kuchni był François Vatel, gościł zaś osobistości jak La Fontaine, Corneille i Scarron. Otaczający pałac ogród w stylu francuskim był pierwszym, ale już świetnym dziełem A. Le Notre'a.

Na cześć króla Fouquet wydał 17 sierpnia 1661 roku przyjęcie w swoim pałacu w Vaux. Myśląc przypodobać się królowi nie oszczędził starań i pieniędzy w przygotowaniach uczty. Na wypełnionych stołach nie zbrakło nawet złotych sztućców i srebrnych serwisów. Wys-

tawny pałacowo-ogrodowy zespół oświetlił ponad 2000 świec, odbędzie się też pokaz sztucznych ogni. To tutaj po raz pierwszy zainscenizowano sztukę Moliera "Les Facheux". Jednak Ludwik XIV wcale nie był zadowolony z przepychu przyjęcia; ten przepych przesądził o dalszych losach nadintendenta. Poza tym, Fouquet wzmocnił obronę niektórych miast, na co król patrzył sceptycznie obawiając się kolejnej frondy. Ludwik XIV bał się jednak działać przeciw tak władnemu ministrowi, musiał więc improwizować. Król zasugerował możliwość objęcia jeszcze wyższego stanowiska, czym zachęcił Fouqueta do sprzedaży swojego stanowiska prokuratora generalnego. W ten sposób Fouquet pozbył się ochrony swych przywilejów.

Trzy tygodnie po odwiedzinach w Vaux-le-Vicomte, 5 września 1661, podczas przemowy króla w Nantes, Fouquet towarzyszący Ludwikowi XIV został aresztowany. Proces przeciwko niemu trwał prawie trzy lata, a



Molier

kaleczenie reguł prawnych podczas procesu było tematem licznych monografii. Opinia publiczna była po stronie Fouqueta; wielu pisało petycje w jego imieniu, między innymi La Fontaine i Madame de Sevigné. Ludwik obawiał się, że Fouquet przyjmie rolę Richelieu.

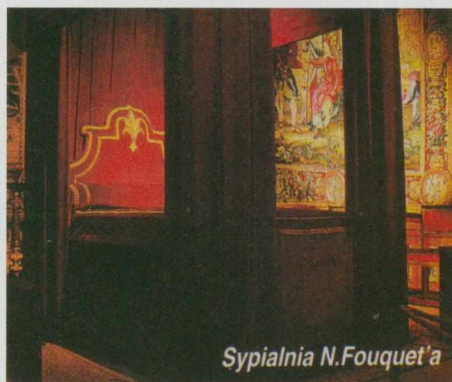
Sąd skazał go w końcu na wygnanie, lecz król w akcie absolutystycznym stanął ponad prawem i zmienił wyrok na dożywotne uwięzienie, gdyż poza granicami państwa były minister finansów mógłby zaszkodzić królowi.

Na początku 1665 roku Nicolas Fouquet został uwięziony w twierdzy Pinerolo (fr. Pignerol), gdzie w 1680 zmarł.

Pałac Vaux-le-Vicomte jest jednym z najlepszych przykładów francuskiego baroku. Cechuje go monumentalność, dynamika, bogactwo dekoracji i form ornamentalnych; hierarchizacja elementów kompozycyjnych kulminująca na osi środkowej; efekty światłocieniowe uzyskiwane przez wygięcie elewacji, przerywanie gzymsów itp.; wnętrza zdobione sztukateriami malowidłami (często iluzjonistycznymi). Charakterystyczne dla epoki organiczne łączenie architektury, malarstwa i rzeźby.



Wielki Salon



Sypialnia N. Fouquet'a

# L'Aquitaine gourmande

La découverte d'une région et particulièrement pour l'Aquitaine n'est jamais vraiment complète si on ne s'arrête pas sur sa gastronomie traditionnelle. L'Aquitaine, est un bastion de la gastronomie du Sud-Ouest. On se régale aussi de viande rouge avec l'entrecôte bordelaise et de charcuterie avec le jambon de Bayonne. Si on quitte la terre pour plonger dans les merveilles qu'offrent l'eau, on y dégustera les huîtres du bassin d'Arcachon. Voici un aperçu de ses produits et spécialités

## PRODUITS DU TERROIR

Foie gras, confits, magrets de canard, cous farcis, grattons, gésiers évoquent une cuisine au gras typique de toute cette région. Les Landes sont plus connues pour leurs volailles et leur armagnac, le Périgord pour ses noix, ses truffes et ses champignons. Le Bordelais avec son boeuf de Bazas, son agneau de Pauillac, sa lamproie, ses vins et même maintenant son caviar de Gironde. Le pays Basque nous offre ses poissons, son piment d'Espelette, son fromage et son jambon de Bayonne, le Lot et Garonne avec ses pruneaux d'Agen et la tomate de Marmande.

## UNE SPÉCIALITÉ : L'AGNEAU DE PAUILLAC

Cette appellation rigoureusement contrôlée ne concerne qu'une très petite zone autour de Pauillac (Gironde). Les amateurs de viande d'agneau succombent devant la finesse et la

tendresse de ces agneaux nourris exclusivement au lait de la mère durant au moins deux à trois mois. L'origine de cet agneau remonte



au temps de la transhumance, où moutonniers et propriétaires de châteaux s'échangeaient de bons procédés. Après les vendanges, particulièrement dans le Médoc les moutons pouvaient paître au milieu des vignes. En se nourrissant, ils faisaient office de désherbant naturel et «fumaient» en même temps la terre. Au printemps, dès l'apparition des jeunes pousses, les moutons étaient ramenés à la bergerie. Les petits ne se nourrissaient alors que du lait maternel. Cette viande se cuisine en toute simplicité, sans préparation particulière.

## LES HUITRES DU BASSIN D'ARCACHON

Outre les paysages et le climat particulièrement agréables du bassin d'Arcachon, outre sa spécificité géologique, le bassin recèle une autre richesse peut être plus méconnue : son histoire et sa vie ostréicole. Dans le bassin



d'Arcachon, l'élevage de l'huître est une tradition très ancienne puisqu'elle est déjà historiquement tracée depuis l'époque romaine. Aujourd'hui le bassin d'Arcachon, grâce à son climat clémente et à la température de l'eau est l'un des premiers sites européens, avec Marennes Oléron, pour la production des naissains qui sert à alimenter les autres sites ostréicoles.

L'huître du bassin d'Arcachon était à l'origine une huître plate et douce que l'on ne trouve plus aujourd'hui qu'à l'état sauvage. Les divers aléas de l'histoire ont implanté au bassin les huîtres portugaises puis japonaises. Aujourd'hui l'huître du « bassin », plus brune que sa consoeur de Marennes Oléron, est fine, savoureuse et iodée, juste un peu salée..



En Gironde, tous les dimanches de l'année, chaque parvis d'église, chaque place villageoise voit un ostréiculteur du « bassin » vendre directement sa production. Une fois ouvertes et vidées de leur première eau, l'huître régénère son eau qui est alors filtrée, les disposer dans un plat contenant du gros sel ou des algues pour faciliter leur maintien. En



Gironde, elles sont mangées crues et nature et servies avec des saucisses grillées ou des crépinettes lors des grandes occasions. Nous vous recommandons alors de les accompagner d'un Grave blanc sec frais. Les huîtres se dégustent les mois en « r », les autres mois sans être toxiques ou mauvaises, elles sont plus laiteuses et plus grasses, surtout moins nombreuses puisque c'est la période de reproduction.

### LE BOEUF DE BAZAS

Le boeuf de Bazas fait la fierté du terroir bazadais à la gastronomie réputée. Depuis 1283, chaque jeudi précédant Mardi Gras, la cité de Bazas accueille la célèbre « Fête des Boeufs Gras » au cours de laquelle sont présentés les plus beaux spécimens de la race bazadaise. Parés de rubans et de couronnes fleuries, les boeufs défilent au son des fifres et des tambours dans les rues de la ville, avant d'être jugés par des experts. La journée se termine par un banquet où l'on peut déguster du « Boeuf de Bazas », certifié Label Rouge depuis 1997.

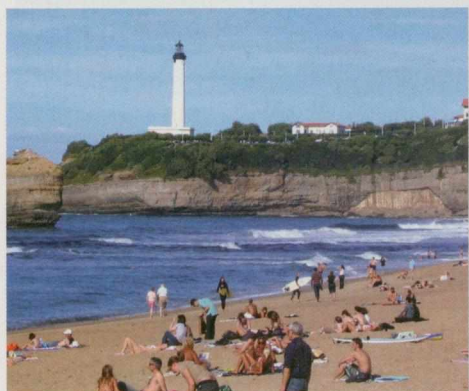
### LE FOIE GRAS

Particulièrement célèbre dans les Landes et le Périgord, le foie gras fait la gourmandise de tous le Sud Ouest. Les gourmets ont tendance à discuter sur leurs préférences du canard ou de l'oie. Les producteurs de foie gras s'ouvrent aujourd'hui de plus en plus au tourisme en organisant des visites sur leurs lieux de productions à la faveur desquelles on peut y faire ses achats directement chez le producteur. En hiver et particulièrement durant les périodes précédant les fêtes de Noël et du Jour de l'An les marchés sont copieusement achalandés par les producteurs locaux. Il est difficile de traverser ou de séjourner dans ces régions sans avoir dégusté cette production locale qui en fait sa renommée...

### CAVIAR et ESTURGEON

L'esturgeon était autrefois un poisson commun et très courant en Gironde. On le pêchait pour sa chair blanche et fine comparable à celle de la Lotte. Quant aux oeufs ils ser-





# POLSKI SKLEP

w AULNAY-SOUS-BOIS



## Kuchnia Polska realizowana na miejscu

- **Gołąbki, pierogi, bigos, krokiety.**
- **Świeże ciasta : sernik, makowiec, szarlotka.**
- **Torty okazjonalne.**
- **Duży wybór artykułów spożywczych (wędliny, nabiał, alkohole) w atrakcyjnych cenach. Zapraszamy !**

**POLSKI SKLEP**  
 2 bis, Bd de Strasbourg  
 93600 Aulnay-sous-Bois  
 (obok Monoprix)  
 Tel. : 01 43 30 32 94  
 mail : sklep.aulnay@gmail.com

Poniedziałek : 16-20h • Od wtorku do czwartku : 9h30-14h i 16h-20h30 • Od piątku do niedzieli : 9h30 - 20h30



vaient même de nourriture pour les poules et les cochons...Ça n'est qu'après la guerre 1914-18 que les pêcheurs girondins apprirent à préparer le caviar sur les conseils d'un russe blanc, qui n'était autre qu'un ancien chef de pêcherie du Tsar. Au lendemain de la seconde guerre mondiale la production était montée à 8 tonnes par an. Lorsque pour des raisons de préservations de l'espèce, la pêche à l'esturgeon fut interdite, au début des années 80 la production du caviar de Gironde était à 25 kg par an.

Aujourd'hui à Biganos (Bassin d'Arcachon), au Moulin de la Cassadote un pisciculteur a relevé le défi en élevant des esturgeons et l'on a vu ainsi réapparaître sur les tables l'or gris de Gironde. Sa qualité est telle qu'il se classe juste après le Beluga..

### BIEN ÊTRE ET REMISE EN FORME

Plusieurs centre de bien-être et de thalassothérapie se sont ouverts ces dernières années, aussi bien sur la côte Atlantique qu'à l'intérieur de l'Aquitaine. Parmi les principaux centres: Biarritz (64) Casteljaloux (47) Hérialant à Saint Jean de Luz (64), le Thalasso de l'ancien et brillant international de rugby Serge Blanco à Hendaye (64) très proche de la frontière espagnole.

### THERMALISME

A l'heure du bien-être les établissements thermaux se sont développés de façon à accueillir une autre clientèle, plus jeune, pour des soins dits de confort.

Dax est la première ville thermale de France

mais aussi pour le Sud Ouest Aquitaine Cambo les Bains, Barbotan, Saint Paul Les Dax, Salles de Béarn, Eugénie les Bains, Casteljaloux parmi les principales.

### VINOTHERAPIE

La vinothérapie est la dernière découverte en matière de soins esthétiques et de bien-être. Les propriétés du raisin et de la vigne, sous différentes formes, sont utilisés pour la détente et les soins anti-âge par des massages et des bains. Seul le centre de Caudalie, à Marçillac propose ces soins uniques en France, alliant les vertus de l'eau de source naturelle à des extraits de vigne et de raisin pour lutter contre le vieillissement.

## Vignobles et vins d'Aquitaine

L'Aquitaine constitue la première région viticole de France AOC (Appellation d'Origine Contrôlée) avec plus de 30 % de la production française. Ses vignobles sont surtout concentrés autour de Bordeaux, la capitale régionale. La région se distingue aussi avec le Jurançon, l'Iroulétéguy ou encore le vin de Tursan. Certains terroirs, ou crus, sont plus connus, plus prestigieux et plus coûteux que d'autres, mais qu'il s'agisse d'un grand nom ou d'une petite exploitation, le vin est toujours le résultat d'un croisement entre un sol spécifique, un climat propice et le labeur des vigneron, nourri de traditions et d'innovations.

**GIRONDE** (pas moins de 28 crus et appellations)  
 Barsac, Cadillac-et-Premières-Côtes-de-Bordeaux, Cérons, Côtes de Bourg, Côtes-de-Castillon, Côtes-et-Premières-Côtes-de-Blaye, Entre-Deux-Mers, Entre-Deux-Mers-Haut-Benauges,

Fronsac, Graves, Graves-de-Vayres, Haut-Médoc, Listrac-Médoc, Loupiac, Margaux, Médoc, Moulis-en-Médoc, Pomerol Pessac-Léognan Premières-Côtes-de-Bordeaux, Sainte-Croix-du-Mont, Sainte-Foy-Bordeaux, Saint-Emilion, Saint-Estèphe, Saint-Julien, Sauternes, Saint-Macaire-Côtes-de-Bordeaux .

### DORDOGNE ET BERGERAC

Bergerac, Rosette, Pecharmant, Monbazillac Saussignac, Montravel, Cotes de Duras

### GARONNE

Côtes du Marmandais, Côtes de Buzet, Cahors, Côtes de Brulhois Vins de Lavilledieu Côtes du Frontonnais, Gaillac

### VINS DE GASCOGNE

Côtes de Saint Mont, Tursan, Madiran et Pacherenc du Vic Bilh

### VINS DU PAYS BASQUE ET du BEARN

Vins du Béarn, Jurançon, Iroulétéguy.

Première de couverture - Pierwsza strona

**1**

Demi page  
195 x 130 mm

1 435 € HT

**2**

Quart de page  
130 x 107 mm

1 150 € HT

**3**

Triple module horizontal  
130 x 81 mm

**3V**

Triple module vertical  
165 x 64 mm

845 € HT

**4**

Double module horizontal  
130 x 55 mm

**4V**

Double module vertical  
114 x 64 mm

662 € HT

**5**

Module horizontal  
130 x 28 mm

**5V**

Module vertical  
64 x 55 mm

332 € HT

Les formats ainsi que les emplacements choisis (pour la Première ou la Quatrième de couverture) sont confirmés sous réserve de disponibilité au moment de demande d'insertion.

**Remises et bonifications pour publications en nombre**  
Minimum 3 publications successives pour une seule facturation et un seul règlement avant la première publication.

- Pour 4 publications d'une seule facturation et d'un seul règlement avant la première publication.
- Remise de 10 % pour la première de couverture + 1 publication gratuite.
- Remise de 20 % sur toutes les autres pages + 1 publication gratuite

Formats oraz wybrane miejsce reklamy (na Pierwszą i Ostatnią Stronę Okładki) są zatwierdzone w momencie zamawiania pod warunkiem, że miejsce jest wolne.

**Rabaty, przy zamówieniach na wielokrotną publikację**  
Minimum 3 publikacje sukcesywne pod warunkiem uregulowania całego rachunku przed pierwszą publikacją.

- 4 publikacje sukcesywne: jedna faktura, płatność całości przed pierwszą publikacją
- zniżka 10 % jeżeli reklama na pierwszej stronie + 5-ta publikacja oferowana
- zniżka 20 % reklama na pozostałych stronach + 5-ta publikacja oferowana

Autres formats ou formats spéciaux - nous consulter

Format autres pages - Formaty reklam innych stron

**6**

Pleine page  
215 x 302 mm

2 750 € HT

**7**

Page  
200 x 284 mm

2 625 € HT

**8**

Demi page  
200 x 140 mm

1 315 € HT

**9**

Quart de page  
130 x 107 mm

667 € HT

**10**

Triple module horizontal : 130 x 81 mm

**10V**

Triple module vertical  
165 x 64 mm

510 € HT

**11**

Double module horizontal  
130 x 55 mm

**11V**

Double module vertical  
114 x 64 mm

360 € HT

**12**

Module horizontal  
130 x 28 mm

**12V**

Module vertical  
64 x 55 mm

194 € HT

**13**

Demi module  
64 x 28 mm  
format unique

97 € HT

## Bilety do nabycia w Biurze A.F.P.E. Dzień Dobry

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

(RDC cour - parter - w podwórzu)

m° Concorde lub Tuileries

Biuro czynne codziennie od 10:00 18:00  
w soboty od 10:00 do 13:00

### UWAGA

Biuro A.F.P.E. DZIEŃ DOBRY  
ma swoją siedzibę na ulicy Rivoli numer 240  
ZAPRASZAMY



Le temps... c'est de l'argent. Ne gaspillez ni l'un  
ni l'autre. Avec votre carte de crédit achetez votre  
billet de bus par téléphone

et recevrez-le le lendemain par la poste ou en mon-

tant dans le bus le jour du départ. Vous pouvez aussi (en certains cas) bénéficier de tarif préférentiel.

Si vous le souhaitez passez directement au Bureau de 10:00 à 18:00 (lundi-vendredi) et samedi de 10 h à 13 h.



Czas to pieniądź - nie marnujcie ani czasu ani pieniędzy. Kartą kredytową możecie kupić bilet autobusowy dzwoniąc  
na nasz numer. Otrzymacie bilet dnia następnego pocztą lub w autobusie w dniu wyjazdu. W pewnych przypadkach  
możecie korzystać ze zniżek. Można też odwiedzić nasze Biuro od 10:00 do 18:00, w soboty od 10:00 do 13:00.



Il n'est pas nécessaire d'être Auvergnat ou Écossais pour savoir compter et faire  
économies ! Les billets d'autocars France-Pologne sont toujours les moins chers  
au Bureau Dzien Dobry - 240 rue de Rivoli (au fond de la cour) - 75001 Paris - Il n'y  
a vraiment que les autruches qui ne le savent pas...

elles ont une excuse : elles ne vont pas en Pologne ! **tél. : 01 47 03 90 02**

Przeznaczcie znajomym adres portalu : [www.dziendobryfrancja.eu](http://www.dziendobryfrancja.eu)

## Pologne, 16 régions, à chacun sa destination

Au départ de 17 villes de  
FRANCE : Besançon • Bol-  
lène • Bordeaux • Châlon  
sur Saone • Le Mans • Lens  
• Lille • Lyon • Marseille •  
Montpellier • Mulhouse  
• Nantes • Nimes • Paris •  
Perpignan • Rennes • Tou-  
louse

### DOLNOŚLĄSKIE

WROCLAW  
BOLESŁAWIEC  
DZIERZONÓW  
JAWÓR  
JELENIA GÓRA  
KŁODZKO  
LEGNICA  
LUBIN  
OLAWA  
POLKOWICE

STRZEGOM  
WALBRZYCH  
ZABKOWICE ŚLĄSKIE

### KUJAWSKO- POMORSKIE

BYDGOSZCZ  
BRODNICA  
GRUDZIĄDZ  
INNOWROCŁAW  
TORUŃ  
WŁOCŁAWEK

### LUBELSKIE

LUBLIN  
BIAŁA PODLASKA  
CHELM  
KRASNYSTAW  
PUŁAWY  
ZAMOŚĆ  
LUBULSKIE

GORZÓW WIELKI  
NOWA SÓL  
OLSZYŃ  
ŚLUBICE  
ZIELONA GÓRA

### ŁÓDZKIE

ŁÓDŹ  
KUTNO  
PIOTRKÓW TRYB  
SIERADZ  
ZDUNSKA WOLA

### MAŁOPOLSKIE

KRAKÓW  
BOCHNIA  
BRZESKO  
GORLICE  
GRZYBÓW  
MALINOWA  
MSZANA DOLNA

MYSLENICE  
NOWY SĄCZ  
OSWIECIM  
TARNÓW  
WADOWICE

### MAZOWIECKIE

WARSZAWA  
CIECHANÓW  
OSTROLEKA  
PŁOCK  
RADOM  
SIEDLCE

### OPOLSKIE

OPOLE  
BRZEG  
NYSA  
OLEŚNO  
PRUDNIK



# France - Pologne par bus

avec A.F.P.E. "Dzień Dobry"

**AUTOKARY DO POLSKI**

240, rue de Rivoli - 75001 PARIS

m° Tuileries ou Concorde

(voir PLAN ci-contre)

Rezerwacja i sprzedaż biletów w Biurze  
od poniedziałku do piątku 10:30 do 18:00

w soboty od 10:00 do 13:00

lub telefonicznie : 01 47 03 90 02



**SINDBAD**

BILETY EXPRESS

Zadzwońcie pod numer

**09 54 02 30 10**

i zarezerwujcie bilety Francja-Polska

Otrzymacie je :

- natychmiast mailem,

- lub nazajutrz pocztą

- lub przy odjeździe autobusu

**Do zobaczenia wkrótce !**



Pour venir à notre Bureau retenez bien qu' il n'y a qu'une seule adresse

**A.F.P.E. Dzień Dobry - 240 rue de Rivoli - 75001- PARIS**

**Ce qui à fait et qui fera toujours la différence : LES MEILLEURS PRIX**

Nos fidèles clients sont toujours informés personnellement des promotions

Avant d'acheter vos billets n'hésitez plus à vérifier au 01 47 03 90 01

**INFORMUJEMY :**

**Biuro A.F.P.E. Dzień Dobry ma tylko jeden adres w Paryżu : 240 rue de Rivoli (w podwórzu).**

**Podana telefonicznie cena uległa zmianie w momencie wykupu biletu ?**

**Czy to cena uległa zmianie, czy po prostu udaliscie się Państwo pod inny adres,**

**gdzie praktykowane są notorycznie najwyższe taryfy?**



Nie musisz być Szkotem lub Owernijczykiem, aby umieć liczyć  
i zaoszczędzić pieniądze ! Bilety autobusowe Francja-Polska są nadal najtańsze  
u nas w Biurze Dzień Dobry

240 rue de Rivoli (w podwórku) - 75001 Paris - Metro Concorde

Tylko strusie o tym nie wiedzą ...

Mają wymówkę: nie jeżdżą do Polski ! **tél. : 01 47 03 90 02**

Przeznaczcie znajomym adres portalu : [www.dziendobryfrancja.eu](http://www.dziendobryfrancja.eu)



## Polska, 16 województw, każdy własną drogą

**PODKARPACKIE**

RZESZOW

DEBICA

JAROSLAW

JASLO

KOLBUSZOWA

KROSNO

MIELEC

NISKO

PRZEMYSL

ROPCZYCE

SANOK

STAŁOWA WOLA

TARNOBRZEG

**POMORSKIE**

GDANSK

GDYNIA

LEBORK

MALBORK

SLUPSK

TCZEW

**PODLASKIE**

BIALYSTOK

LOMZA

SUWALKI

**ŚLĄSKIE**

KATOWICE

BIELSKO BIALA

BYTOM

CHORZOW

CZESTOCHOWA

GLIWICE

LUBLINIEC

RACOBORZ

RYBNIK

SKOCZKOW

TARNOWSKIE GORY

ZABRZE

ZAWIERCIE

ZORY

**ŚWIĘTOKRZYSKIE**

KIELCE

JEDRZEJOW

OSTROWIEC SW

SANDOMIERZ

SKARZYSKO KAMIENNA

**WARMIŃSKO-**

**MAZURSKIE**

OLSZTYN

BISKUPIEC

ELBLAG

ELK

GIZYCKO

ILAWA

KETRZYN

MRAGOWO

NOWE MIASTO LUBAWSKIE

OSTRODA

**WIELKOPOLSKIE**

POZNAN

GNIESZNO

KALISZ

KOLO

KONIN

KROTOSZYN

LESNO

PILA

**ZACHODNIO-**

**POMORSKIE**

SZCZECIN

KOŁOBRZEG

NOWOGARD

WALCZ

*Uwaga : Dla lepszego zrozumienia, teksty sa podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.  
Attention : Pour mieux comprendre, les offres sont en polonais mais les entretiens en français.*

**Comment décoder une petite annonce DZIEN DOBRY ?**

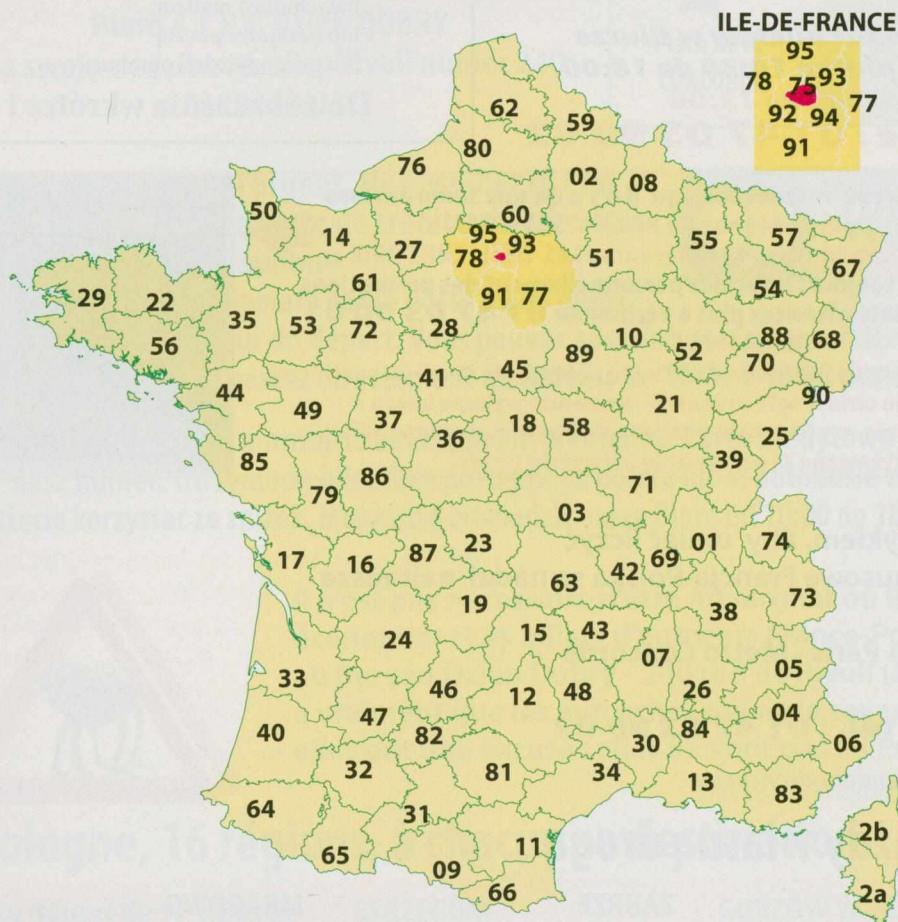
**Exemple : 20 123 75**

**20 = numéro d'ordre de l'annonce**

**123 = numéro de parution de Dzien Dobry Magazine**

**75 = numéro du département français où se situe l'offre d'emploi.**

**2 lettres = pays où se situe l'offre d'emploi (l'hôtellerie)**



**Jak zrozumieć cyfry podanych ogłoszeń ? np. : 20 123 75 ?**

**20 = numer perzadkowy ogłoszenia**

**123 = numer wydania Dzien Dobry**

**75 = numer departamentu we Francji, w którym znajduje się podana oferta**

**2 litery = kraj, w którym znajduje się podana oferta (hotelarstwo).**



**RESTAURANT CUISINE FRANÇAISE**

travaillant avec des groupes embauche serveuses et serveurs (débutantes acceptées) la langue française souhaitée - expérimentés - et parlant couramment anglais (autres langues appréciées : allemand, italien, espagnol, polonais, russe)

Tél. pour rendez-vous : Mme Dorothée

01 46 33 56 63 ou 06 09 24 09 83

Adresse : Au Bistrot de la Montagne

38, rue de la Montagne Ste Geneviève - 75005 Paris

**REUSSISSEZ ET CONCRETISEZ VOS PROJETS EN POLOGNE EXPORT - IMPORT**

- Partenariats - Contacts partenaires
  - Recherche de fabricants ou des distributeurs
  - Formalités administratives
  - Assistance - Accompagnement
  - Visites sur place - assistance juridique
  - Traductions spécialisées - Interprétariat
- Tél. Pologne : 00 48 228 338 889  
Tel. komorkowy : 00 48 605 254 541  
Tél. France : 06 03 19 76 48  
E-mail : jowilhelmi@wp.pl

**OFERTY PRACY**

01-123-01 Sklep bricomarché zatrudni sprzedawcę do pracy w dziale sprzedaży kafelek. 35 godzin tygodniowo, praca w soboty. 1483 €. CV i list przesyłać do M. Robert : maf001@bricom.fr

02-123-06 Firma robót murarskich zatrudni wykwalifikowanego kafelkarza z minimum 3-letnim stażem. 35 godzin tygodniowo. 1502 €. M. Louis Roubin tel. 07 84 44 17 15

03-123-12 Przedsiębiorstwo instalacji wodno-gazowych zatrudni wykwalifikowanego hydraulika. Dyplom i minimum roczny staż. Mile widziane prawo jazdy kat B. 35 godzin tygodniowo + 4 dodatkowo. Wynagrodzenie 1586 €.

www.pracainauka.pl dwutygodnik

**Praca i nauka za granicą**

www.pracainauka.pl

- Poszukuję pracy w branży :
- ROLNICTWO/OGRODNICTWOxxx**  
- Proszę o kontakt do zbioru truskawek, tel. 0048-695983155
- OPIEKA**  
- Szukam pracy: opieka nad dzieckiem niepełnosprawnym, osobą starszą, ciężko chorą lub inną pracę, pielęgniarka-położna, podstawowa znajomość j. angielskiego, tel. 0048-516260700
- POZOSTAŁE BRANŻE**  
- 46 letni mężczyzna, z zawodu technik mechanik, znajomość j. niemieckiego w stopniu komunika-

tywnym, podejmę pracę w motoryzacji lub każdą inną,  
tel. 0048-509850265  
- Architekt & konstruktor budowlany podejmie pracę: architekt, kierownik budowy, manager, tłumacz, bardzo dobry j. angielski, tel. 0048-504906059, 0048-572920524,  
e-mail: gapinski@poczta.fm  
- Szukam pracy na wózki widłowe. Mam 37 lat, tel. 0048-516218545, 0048-519820572  
- Szukam pracy przynajmniej na rok lub na stałe. Ślusarz z uprawnieniami na wózki widłowe i suwnice, słaba znajomość j. angielskiego, tel. 0048-508173845



- KAŻDA PRACA**
- 39 letnia kobieta, z zawodu pracownik socjalny, wykształcenie wyższe, pracowita, sumienna, szukam pracy przy sprzątaniu lub w rolnictwie/ogrodnictwie, tel. 0048-517138004
  - 50 letnia kobieta, z zawodu drobiarz, wykształcenie średnie, szukam pracy przy sprzątaniu lub w rolnictwie/ogrodnictwie, tel. 0048-516921336
  - 46 letni mężczyzna, z zawodu technik mechanik, znajomość języka niemieckiego w stopniu komunikatywnym, tel. 0048-509850265
  - Mam 25 lat, szukam każdej pracy. Doświadczenie, wykończeniówka, ogrodnictwo, przeprowadzki w Anglii, wózek widłowy, prawo jazdy kat. B, dobra znajomość j. angielskiego, 0048-723929139
  - Szukam pracy, tel. 0048-664933538

Kandydaturę z CV przesyłać do M. Glandieres na adres: ericglandieres@gmail.com

04-123-13 Ośrodek specjalistyczny zatrudni pielęgniarkę z 2 letnim stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Godzinowo 12-13 €. Kandydaturę z życiorysem przesyłać do Mme Françoise Manin na adres: recrutement@laligue13.fr

05-123-13 Przedsiębiorstwo napraw samochodowych zatrudni mechanika z minimum 3-letnim stażem. 35 godzin tygodniowo. 2100-2500 €. CV i kandydaturę przesyłać do Mme Corinne Ozendo na adres: recrutement@pldauto.fr

06-121-20 Sklep wyposażen łazienek zatrudni sprzedawcę do pracy w dziale kafelek z minimum 3-letnim doświadczeniem w zawodzie. 35 godzin tygodniowo, praca w soboty. Mile widziane prawo jazdy. 1457 euro. Kandydaturę z CV przesyłać na adres elektroniczny: florian@baticampo.com

07-123-29 Firma instalacji termicznych i klimatyzacyjnych zatrudni hydraulika grzewczego z 5-letnim stażem. 35 godzin tyg. 10-12€/godz. M. Bonizec David : david.bonizec@wanadoo.fr

08-123-38 Piekarnia-cukiernia zatrudni piekarza z dyplomem i min. rocznym stażem. 42 godziny tygodniowo. 1600 €. Kandydatura osobista: M. Richard Suinot 6 Bvd. Paul Langevin 38600 Fontaine

09-123-45 Supermarket zatrudni piekarza, początkujący akceptowani. 35 godzin tygodniowo. 1583€. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Brunie na adres: social.balgendis@socamaine.fr

10-123-69 Przedsiębiorstwo specjalizujące się w kontroli bezpieczeństwa zatrudni elektryka budowlanego. Ddyplom ukończenia szkoły średniej w zawodzie, 2-letni staż pracy oraz prawo jazdy. Kandydaturę z CV przesyłać do Mme Nathalie Kraemer na adres: secretariat@visio-control.com

11-123-70 Firma instalacji i konserwacji urządzeń grzewczych zatrudni hydraulika grzewczego z dyplomem zawodowym, początkujący akceptowani. 35 godzin tygodniowo. Godzinowo 9,61 €. M. Thomas Peter : tpcontact@orange.fr

12-123-74 Zatrudnimy doświadczonego dekarza do pracy na nowych budowach i przy renowacjach. Wymagany dyplom ukończenia szkoły zawodowej i 3-letni staż pracy. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do ustalenia. M. Didier Sonnerat : didier.sonnerat@wanadoo.fr

13-123-78 Hotel zatrudni pokojówkę lub pokojowego z minimum rocznym stażem w zawodzie. 35 god-

zin tygodniowo. Wynagrodzenie 9.61€/godzina. CV i kandydaturę przesyłać do M. Gremillet na adres: olivier.gremillet@lesturgeon.com

14-123-78 Firma napraw samochodów ciężarowych zatrudni wykwalifikowanego mechanika z 5-letnim stażem pracy. 38/39 godzin tyg. 1800 - 2000 €. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Stein na adres : recrutement02@fraikin.com

15-123-82 Firma obudowy ścian i podłóg zatrudni wykwalifikowanego płytkarza z 5-letnim stażem w zawodzie. 39 godzin tygodniowo. Godzinowo 11,48 - 12,23 €. Mm. Lacaze tel. 06 63 27 69 37

16-123-83 Przedsiębiorstwo instalacji gazowych i elektrycznych zatrudni wykwalifikowanego hydraulika. Dyplom ukończenia szkoły zawodowej i 2-letni staż pracy. Mile widziane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 1920 €. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Frederic Canovas na adres: frederic.canovas@gmail.com

17-123-83 Firma napraw samochodowych zatrudni mechanika z dyplomem i 5-letnim stażem zarówno w mechanice jak elektonice. 39 godzin tygodniowo. 1840 € miesięcznie z możliwością negocjowania, jeżeli kompetencje. List przesyłać do Mme. Boursaus: v.boursaus@nissan-cotedazur.com

18-123-92 Firma instalacji gazowych i elektrycznych zatrudni hydraulika grzewczego z dyplomem zawodowym i 3-letnim stażem pracy. Wymagane prawo jazdy. 39 godzin tygodniowo. 1800 -2200 €. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Olivier Lefevre na adres: olivierl@mpgaz.fr

19-123-04 Firma zatrudni murarza z minimum rocznym stazem pracy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 9,61€/godz. Adres: laurent@lumi-in.fr

20-123-12 Przedsiębiorstwo instalacji elektrycznych i grzewczych zatrudni elektryka budowlanego z dyplomem i minimum rocznym stażem. 35 godzin tygodniowo + 4 godziny dodatkowe. Początkowo 1586 €. List z CV przesyłać do M. Glandieres: ericglandieres@gmail.com

21-123-13 Dom spokojnej starości zatrudni pielęgniarkę z rocznym stażem pracy. 35 godzin tygodniowo. 2900-3000 €. Kandydaturę z CV przesyłać do Mme. Dugue na adres: estelan9@wanadoo.fr

22-123-13 Hotel zatrudni pokojówkę lub pokojowego z rocznym stażem. 39 godzin tyg. 9,62 €/godz. recrutement@renaissance-aix.com

23-123-19 Firma obudowy ścian i podłóg zatrudni kafelkarza z dyplomem i rocznym stażem. 35 god-

zin tygodniowo. 9,63€/godz. List z CV przesyłać na: compagnons.carreleurs@wanadoo.fr

24-123-26 Piekarnia-cukiernia zatrudni piekarza, początkujący akceptowani. 35 godzin tyg. 1500-1700€. M. Bruno Peverelli na adres: bruno@pomme-cannelle.net

25-123-37 Firma pokryć dachowych zatrudni ciesle, z dyplomem i 3-letnim stażem pracy. 35 godzin tygodniowo. 10 €/godz. M. Vauguet tel. 06 87 69 03 49

26-123-40 Firma pokryć dachowych elementami zatrudni dekarza. Dyplom, 4-letni staż pracy i prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Godzinowo 11 - 14 €. List przesyłać do M. Defais: bcouverture.adevais@wanadoo.fr

27-123-57 Firma robót drogowo-ziemnych i transportowych zatrudni murarza z 3-letnim stażem. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do ustalenia. M. Fares tel. 06 14 11 62 93

28-123-69 Firma instalacji ekranów świetlnych w sklepach zatrudni elektryka z dyplomem, początkujący akceptowani. Prawo jazdy. 39 godzin tygodniowo. 1650 - 1900 €. List z CV przesyłać do M. Rivollet na adres: s.rivollet@crowm.fr

29-123-72 Rezydencja z opieką medyczną zatrudni dyplomowaną pielęgniarkę; początkujący w zawodzie akceptowani. 35 godzin tygodniowo. 2000 € miesięcznie. List z CV przesyłać do Mme. Bourgeois na adres: f.bourgeois@orpea.net

30-123-77 Hotel zatrudni pokojówkę lub pokojowego; początkujący w zawodzie akceptowani. 35 godzin tygodniowo. 9,70 €/godz. Mme. Pruvost tel. 01 64 30 00 00

31-123-78 Restauracja szybkiej obsługi zatrudni piekarza z dyplomem; początkujący w zawodzie akceptowani. 35 godzin tygodniowo. 1600 €. Kontakt: M. Eric Graca tel. 06 16 78 11 60

32-123-81 Przedsiębiorstwo obudowy ścian i podłóg zatrudni kafelkarza. Ddyplom i 2-letni staz pracy. 35 godzin tygodniowo. 9,80 €/godz. Kontakt: M. Sanchez tel. 06 06 60 27 30

33-123-82 Przedsiębiorstwo obudowy ścian i podłóg zatrudni wykwalifikowanego płytkarza z minimum 5-letnim stazem pracy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe 11,46 - 12,23 €. 05 63 27 69 37 - Mme. Lacaze.

34-123-83 Generalny wykonawca robót budowlanych zatrudni wykwalifikowanego murarza z 5-letnim stazem pracy. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. 1615 €. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Shehi na adres: emir04@yahoo.fr

35-123-83 Piekarnia-cukiernia zatrudni piekarza z dyplomem zawodowym; początkujący w zawodzie akceptowani. 35 godzin tygodniowo. 9,61 €/godz. 06 67 81 80 81 - M. Abalou

## SPÓR SĄDOWY :

PROCEDURY ADMINISTRACYJNE LUB SĄDOWE związane z pracą lub różnego rodzaju wypadkami ze szkodami fizycznymi i inwalidztwem częściowym lub całkowitym z odszkodowaniem lub rentą

## LITIGES

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES OU JUDICIAIRES liées à l'emploi - ou aux accidents de toute nature avec dommages corporels et invalidité partielle ou totale avec indemnités ou pensions

tél. : 01 55 90 55 13 lub 06 50 19 43 25

**Forfait 3 lignes (35 lettres, signes ou espaces) - Ryczałt 3 linijki (35 liter, znaków lub odstępów)**

Offres d'emploi Forfait 3 lignes Oferty pracy Ryczałt 3 linijki € 22,50 HT		Recherches d'emplois Forfait 3 lignes Szukam pracy Ryczałt 3 linijki € 15,50 HT
<b>Lignes supplémentaires - Linijki dodatkowe</b>		
€ 30,00 HT		€ 20,50 HT
€ 37,50 HT		€ 25,50 HT
€ 45,00 HT		€ 30,50 HT
€ 52,50 HT		€ 35,50 HT
€ 60,00 HT		€ 40,50 HT
€ 67,50 HT		€ 45,50 HT
€ 75,00 HT		€ 50,50 HT
€ 82,50 HT		€ 55,50 HT

En français       En français et en polonais  
 En polonais       Tarification de base x2

Société .....  
 Monsieur (Pan)     Madame (Pani)     Mademoiselle (Panna)   
 Nom ..... Prénom .....  
 Adresse .....  
 N° ..... Rue, avenue, lieu-dit .....  
 Code postal     Ville .....  
 Tél.       Fax        
 E-mail : .....@.....

En français et en polonais  
 Tarification de base x2

**JE RENOUELE** mon annonce passée sous réf. n°

Pour un montant total TTC de .....  
**JE RÈGLE :**  Chèque bancaire ou postal  
 Mandat cash établi à *Dzien Dobry*  
 Espèces (uniquement à notre Bureau)

### Wakacje szkolne 2015-2016 dla regionów Francji : A, B, C

#### Tableau des vacances scolaires 2015-2016 pour les zones : A, B, C

**Besançon - Bordeaux - Clermont**      **Aix - Marseille - Caen - Lille - Nancy**      **Creteil - Montpellier**  
**Ferrand - Dijon - Grenoble - Limoges -**      **- Metz - Nantes - Nice - Orléans - Tours -**      **- Paris - Toulouse -**  
**Lyon - Poitiers**      **Reims - Rennes - Rouen - Strasbourg**      **Versailles**

Vacances scolaires 2015	Zone A	Zone B	Zone C
Vacances d'été 2015	4.07.15 au 30.08.2015	<b>Rentrée des classes : 31 août 2015</b>	
Toussaint 2015	17.10.15 au 1.11.2015	<b>Rentrée des classes : 2 novembre 2015</b>	
Noël et Nouvel An 2015-2016	<b>19.12.16 au 3.01.2016</b>	<b>Rentrée des classes : 4 janvier 2016</b>	
Vacances d'hiver 2016	13.02.16 au 28.02.2016	6.02.16 au 21.02.2016	20.02.16 au 6.03.2016
<b>Rentrée des classes :</b>	<b>29 février 2016</b>	<b>22 février 2016</b>	<b>7 mars 2016</b>
Vacances de printemps 2016	9.04.16 au 24.04.16	2.04.16 au 17.04.16	16.04.16 au 1.05.16
<b>Rentrée des classes :</b>	<b>25 avril 2016</b>	<b>18 avril 2016</b>	<b>2 mai 2016</b>
Vacances d'été 2016	<b>5.07.16 au 31.08.2016</b>	<b>Rentrée des classes : 1 septembre 2016</b>	

### Dzien Dobry n° 124 - édition septembre 2015

#### A nos annonceurs

Les ordres d'insertions publicitaires ou de petites annonces devront impérativement nous parvenir avant le 31 juillet (dernier délai)

**Dzien Dobry Magazine**  
 Łącznik polsko-francuski • Le trait d'union franco-polonais



Mensuel bilingue édité par AFPE  
 en collaboration et partenariat  
 avec l'AMBASSADE de POLOGNE à PARIS  
 L'Administration des VOÏVODIES POLONAISES  
 La Chambre Nationale de Commerce  
 & d'Industrie de POLOGNE  
 L'Office NATIONAL POLONAIS du TOURISME

LES CONSEILS REGIONAUX de FRANCE  
 LES OFFICES REGIONAUX de TOURISME en FRANCE

**Miesięcznik francusko-polski wydawany przez AFPE**  
 ze współpracą partnerów  
 Ambasadą Polską w Paryżu  
 Urzędami Województw Polskich  
 Polską Izba Handlową i Przemysłową  
 Krajowym Komitetem Turystyki  
 Urzędami Regionalnymi we Francji  
 Francuskim Komitetem do Spraw Turystyki

Bureau & régie publicitaire - Publicité - Petites annonces  
 240, rue de Rivoli - 75001 PARIS  
 Tél.: 01 47 03 90 02 - Fax 01 47 03 90 03  
 annonce.dziendobry@gmail.com  
 Directeur de la Publication : Jean-Louis IZAMBERT

Rédacteur en Chef : Jean-Louis IZAMBERT  
 Traductions : Lidia JAWORSKA  
 www.dziendobryfrancja.eu  
 www.dziendobryfrancja.pl  
 ISSN 1269-5823

Tirage mensuel : 25.000 exemplaires  
 Imprimerie : RIVADENEYRA S.A. Export  
 Ronda El Puig de Santa Maria 70  
 46350 PUZOL VALENCIA - Espagne

Toute reproduction de nos textes et créations graphiques  
 est strictement interdite  
 sans l'accord préalable de la rédaction du journal

## SECTION CONSULAIRE DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

### Horaires d'ouverture du Consulat :

Lun., mar. jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h00 Pon., wt., czw., piątek : 8:30-13:30, w srode 12:30-17:00  
Service visas : Lun., ven. : 8h30-13h30, mer. 12:30-17h00 Wizy : pon., piątek 8h30-13h30 środa : 12:30-17:00.  
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - Tél : 01 43 17 34 22 - Fax : 01 43 17 34 34

### AMBASSADE DE POLOGNE À PARIS

1, rue Talleyrand - 75007 Paris  
Tél : 01 43 17 34 05 - Fax : 01 43 17 35 07

### REPRÉSENTATION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE AUPRÈS DE L'OCDE

136, rue de Longchamps - 75016 Paris  
Tél. : 01 56 28 57 60

### AMBASSADE DE POLOGNE

### PROMOTION DU COMMERCE ET DES INVESTISSEMENTS

86, rue de la Faisanderie - 75116 Paris  
Tél. : 01 45 04 10 20 - Fax : 01 45 04 63 17

### OFFICE NATIONAL POLONAIS DU TOURISME

10 rue Saint-Augustin, 75002 Paris  
tél. +(33) 1 42 44 29 92, fax. +(33) 1 42 97 52 25  
Bureau ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h  
www.pologne.travel - info.fr@pologne.travel



### CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES

74, rue Lauriston - 75116 Paris  
Tel : 01 56 90 18 35

### BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS

6, quai d'Orléans - 75004 Paris  
Tél. : 01 55 42 83 83

### LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, bld St-Germain - 75006 Paris  
Tél. : 01 43 26 04 42 - Fax : 01 40 51 08 82

### ÉCOLE POLONAISE DE PARIS

11-15, rue Lamendé - 75017 Paris  
Tél. 01 42 28 66 38 - Dépositaire de *Dzien Dobry*

### POMPES FUNEBRES INTERNATIONALES POLONIA

e.mail : josefa.bazincourt@gmx.fr  
Tel. / fax : 02 31 85 23 66  
(rozmowa po polsku i po francusku)



### POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY CONCORDIA

Pompes Funèbres - Transport International  
Tél + 48 343 62 71 57 Fax + 48 343 66 54 22  
e-mail : concordia@concordia.biz.pl

### AVOCATS (MÓWIMY PO POLSKU)



**Maître Claire di Crescenzo**  
21, Bd Henri IV - 75004 Paris  
Tel. : 01 46 22 21 14 - 06 80 43 82 19

**Mme Natalia Schaeffer**  
10, rue Louis Vicat - 75015 Paris  
Tel. : 01 55 90 55 13 - 06 50 19 43 25



**Maître Marcine GOLEC**  
12-14, Rond-Point des Champs-Élysées - 75008 Paris  
tél. : 01 53 53 14 07 - 06 60 15 09 55

### ŁĘMACZKA PRZYSIĘGŁA BARBARA CZUBINSKI

10, rue Fernand Léger - 28300 MAINVILLIERS  
Tél. : 02 37 21 52 38 - 06 75 22 31 04

### PSYCHOTÉRAPIE - PSYCHOTERAPIA (MÓWIMY PO POLSKU)

Magdalena HNAT, 92120 Montrouge - métro (ligne 4)  
06 83 59 48 48  
www.magda-psychotherapie.fr

### Information pratique pour vos vacances en Pologne

### ZŁOTYS PLN

### Avant de partir en Pologne munissez-vous de ZŁOTYS au taux de change de Pologne

YES-Change -1 rue Rouget de Lisle  
Paris 1<sup>er</sup> - m° Concorde - tél. 01 42 60 00 35  
(A coté du café l'IMPERIAL - 240 rue de Rivoli)

### STOMATOLOGIA - LEKARZE (MÓWIMY PO POLSKU)

Chirurgien-dentiste Dr Danuta Baranowicz - Schouker  
33, rue Poissonnière - 75002 Paris  
Tél. : 01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15  
(akceptuje Carte Vitale)

Chirurgien Dentiste Dr Mariola TULISZKIEWICZ  
45, rue du Caire - PARIS 2°  
Tél. 09 81 83 30 58, 01 42 33 30 58 ou 06 43 98 83 66

Centrum Stomatologiczne Prony  
91, rue de Prony - 75017 Paris  
(m° Pereire lub RER C, station Pereire-Levallois)  
Tel. 01 44 29 79 89

### COLIS FRANCE-POLOGNE

### PACZKI POLSKA-FRANCJA

Paris 01 42 38 63 20  
06 62 75 50 06

Paris 06 42 83 53 59



### PRZESYŁKI Z PARYŻA I REGIONU NA CAŁĄ POLSKĘ

Paryż : 01 41 71 12 79  
Polska : + 48 178 750 069

### ASSURANCES - UBEZPIECZENIA

LYDIA RUBIO AXA ASSURANCES  
Agent Ubezpieczeniowy  
13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret  
Tél. : 01 42 70 77 62  
(mowimy po polsku : 06 64 37 04 43)

SWISS LIFE (MÓWIMY PO POLSKU)  
14, Résidence du Lac - 95880 Enghien-les-Bains  
Tél : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20  
grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

Comptabilité - Księgowość  
Cabinet FICO - Expertise Comptable  
87 rue d'Amsterdam - Paris 8°  
Tél 01 46 28 49 22 - thierry.sanglier@fico.sa.fr



Oferuję pomoc w sprawach administracyjnych : wypełnianie formularzy (CAF, Sécurité sociale, etc), tłumaczenia dokumentów lub na **spotkaniach** (lekarz, bank, policja, pole emploi, etc), wykonanie telefonów, **redagowanie listów i CV**, rozliczanie **podatków** osób fizycznych, pomoc w otworzeniu **Auto-Entreprise**, nauczanie francuskiego na wszystkich poziomach

Proszę dzwonić po 18-tej lub wysłać maila/smsa. magdacyma@live.fr • 06 40 95 66 42

## DZIEN DOBRY poleca... Najsmaczniejsze wędliny w Paryżu !



- **Polski Sklep JACKY** 7, rue René Boulanger - 75010 Paris otwarty od poniedziałku do piątku 12<sup>00</sup> - 20<sup>00</sup> w soboty-niedz. 12<sup>00</sup> 18<sup>00</sup> (tel. 01 42 38 63 20)
- **C. comme en Pologne** 9, rue Pierre Ginier 75018-Paris otwarty od wtorku do soboty 11<sup>00</sup> - 20<sup>00</sup> w niedzielę 11<sup>00</sup>-15<sup>00</sup> (tel. 01 44 70 98 81)
- **Leader-Pol** 230, rue Paul et Camille Thomoux 93300 Neuilly sur Marne tel. 09 81 11 17 39 lub 06 42 83 59 59 scroby@interia.pl
- **Aux Délices Polonais** 203, rue St Maur - 75010 Paris otwarty wtorek-sobota : 10<sup>00</sup> do 20<sup>00</sup> Niedziela 10<sup>00</sup> - 15<sup>00</sup> (tel : 01 72 38 17 81)
- **Polski Sklep w AULNAY Ss BOIS** 2 bis, Bld de Strasbourg (obok MONOPRIX) Tel. : 01 43 30 32 94 mail : sklep.aulnay@gmail.com

## OÙ TROUVER LE PROCHAIN "DZIEN DOBRY" ?

### Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris - métro : Concorde (10<sup>00</sup>-18<sup>00</sup>)

- 33000 - BORDEAUX Kosciol Swietego Mikolaja, 13 Place Sainte Eulalie
- 44200 - COUERON 48a, rue de la Frémondrière
- 69006 - LYON Consulat de Pologne - 79 rue Crillon
- 69008 - LYON Kosciol Swietej Trojcy 111, Av. Jean Mermoz
- 75004 - PARIS Bibliothèque Polonaise 6, Quai d'Orléans
- 75006 - PARIS Librairie Polonaise 123, Bld Saint Germain
- 75007 - PARIS Consulat de Pologne 5, rue de Talleyrand
- 75009 - PARIS Banque Polonaise (BCP) 5 rue Auber
- 75010 - PARIS JACKY Association SKLEP POLSKI 7, rue René Boulanger

- 75010 - PARIS SKLEP "Aux Délices Polonais" - 203, rue Saint Maur
- 75016 - PARIS Centre Scientifique de l'Académie Polonaise de Paris 74 rue Lauriston
- 75016 - PARIS Kosciol Sw. Genowefy, 18, rue Claude Lorrain
- 75017 - PARIS Lycée Lamandé 11-15 rue Lamandé
- 75017 - PARIS Maison des Anciens Combattants de Pologne - 20, rue Legendre
- 75017 - PARIS Kosciol Polski St Charles de Monceau - 22 Bis rue Legendre
- 75018 - PARIS SKLEP Comme en Pologne 9, rue Pierre Ginier
- 91100 - CORBEIL ESSONNES Kosciol Saint Paul 118 Bld John Kennedy
- 92300 - LEVALLOIS-PERRET AXA Assurances - 13, rue Trébois

- 93170 - BAGNOLET Kosciol St Leu St Gilles - 84, rue Sadi-Carnot
- 93200 - SAINT DENIS Kosciol Saint Denys de l'Estrée - 53, Bis Bld Jules Guesdes
- 93330 - NEUILLY sur MARNE Leader Pol Alimentation & Presse Polonaise 230, rue Paul et Camille Thomoux
- 93600 - AULNAY sous BOIS SKLEP Polski ATHINA 2 Bis Bld de Strasbourg
- 93600 - AULNAY sous BOIS Kosciol Polski 46 Av. du Gros Peuplier
- 95370 - MONTIGNY LES CORMEILLES Kaplica Sw. Jozefa - 53 rue de la République
- 95370 - MONTIGNY LES CORMEILLES Kaplica St Martin - 27, Grande Rue

02000 : SOISSONS  
 37000 : TOURS  
 44220 : COUVERON  
 45200 : MONTARGIS  
 45000 : ORLEANS  
 45500 : GIEN  
 51000 : REIMS

60170 : RIBECOURT  
 60500 : CHANTILLY  
 60700 : PONT STE MAXENCE  
 69008 : LYON  
 69565 : GLEISE-VILLEFRANCHE  
 72000 - LE MANS  
 75016 - PARIS

75017 - PARIS  
 77000 - MEAUX  
 77190 - DAMMARIÉ LES LYS  
 77860 : QUINCY VOISINS  
 77860 : COUILLY PT AUX DAMES  
 91100 : CORBEIL ESSONNES  
 93170 : BAGNOLET

93200 SAINT-DENIS  
 3600 : AULNAY-SOUS-BOUS  
 94170 : ALFORTVILLE  
 94340 : JOINVILLE-LE-PONT  
 94470 : BOISSY-ST-LEGER  
 95000 : ARGENTEUIL (S<sup>T</sup>E BERNADETTE)

... jak również w każdą niedzielę przed Polskim Kościołem Concorde w Paryżu : bezpłatny numer "Dzień Dobry" u sprzedawców gazet między godz. 8<sup>00</sup> a 20<sup>00</sup>.

## PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

### Dzień Dobry Magazine

jest do Waszej dyspozycji  
 w dniach i godzinach Mszy Świętych

#### PARAFIA MONTIGNY LES CORMEILLES

Ks. Piotr Andrzejewski - tel. 01 39 97 64 85

www.paroissedemontigny.com

contact@paroissedemontigny.com

#### KOŚCIÓŁ SAINT MARTIN Msze po francusku

27 Grande Rue - 95 Montigny Les Cormeilles

Msze Święte w niedzielę o godz. 11.00, w soboty 18.30

#### KAPLICA SAINT JOSEPH Msze po francusku

53, rue de la République

95-Montigny Les Cormeilles

Msze Święte w niedzielę o godz. 9.30

#### 93200 Saint-Denis

Eglise Saint Denis de l'Estrée - 59, bd Jules Guesde

Ks. Zbigniew Wcisło Schr 01 48 29 82 08

Msze Św. w każdą niedzielę i święta o 9.30 w kościele

W piątki (w Krypcie kościoła) o 19.00 adoracja i

spowiedź, a następnie o 19.30 Msza Św.

W soboty 13<sup>00</sup> - 16<sup>00</sup> katecheza dla dzieci i młodzieży  
 pmksaintdenis@gmail.com www.pmksaintdenis.blogspot.fr

#### PARAFIA MIŁOSIĘDZIA BOZEGO

20, rue Legendre 75017 Paris - Ks. Ryszard GORSKI

Tel. 01 79 25 46 61

Msze Św. : w niedziele 9:30 i 11:00 w Krypcie ; 18:00 w Kaplicy

w tygodniu - 18:00 - w Kaplicy

#### PARAFIA pw. Sw. GENOWEY

18, rue Claude Lorrain - 75016 Paris

tel./fax : 01 45 20 51 47 - Msze Św. w niedzielę i święta : 9.30,

11.30, 18.00 - w dni powszednie : godz. 18.00

#### NOMINATA - wrzesień 2012

Dnia 1 września decyzją księdza biskupa diecezji Creteil i rektora PMK we Francji powstała nowa parafia przeznaczona dla Polaków mieszkających w regionie Val-de-Marne na terenie diecezji Creteil.

Do Alfortville zostało posłanych dwóch księży gotowych służyć Bogu i człowiekowi: ks. Sławek Głodzik jako proboszcz; ks. Piotr Wróblewski jako wikariusz. Parafia Notre Dame w Alfortville, choć już całkiem wiekowa, stała się nowym miejscem spotkań dla Polaków już wcześniej gromadzących się w istniejących gdzie indziej na terenie diecezji Creteil wspólnotach : Vitry-sur-Seine, Joinville-le-Pont, czy w Boissy-St-Leger.

SERDECZNIE ZAPRASZAMY NA MSZĘ ŚWIĘTĄ W ALFORTVILLE W KAŻDĄ NIEDZIELĘ O GODZINIE 9H00 (PARKING NA TERENIE DOMU PARAFIALNEGO) Paroisse Notre Dame et St Pierre

46, rue Louis Blanc - 94140 Alfortville

Tel.: 01 43 75 32 16 lub 09 53 90 16 44 (fax: 01 43 78 19 49)

parafiawalfortville@gmail.com • Blog: parafiawalfortville.blogspot.fr

#### PUNKTY DUSZPASTERSKIE

ALFORTVILLE - Kościół Notre Dame - 3, rue Jules Cuillerier

94140 Alfortville (w sąsiedztwie Domu Parafialnego) -

Msza św. w niedzielę i święta: godz. 9.00

JOINVILLE-LE-PONT Kościół St Charles

5, rue de Paris 94340 Joinville le Pont

Msza św. w 1 niedzielę miesiąca: godz. 11.00

BOISSY-SAINT-LEGER Kaplica Sacré Coeur - Boissy Clary

47, rue Louis Walle- 94470 Boissy-Saint-Leger

Msza św. w 4 niedzielę miesiąca o godz. 11.00

Kapłani : Proboszcz Ks. Sławek GŁODZIK (smglodzik@live.fr)

Wikariusz: Ks. Piotr WRÓBLEWSKI p.piotr@voila.fr

tel. kom. 0753160065

#### MSZE ŚWIĘTE POLSKA MISJA KATOLICKA W AULNAY SOUS BOIS

46, Avenue du Gros Peuplier 93600 Aulnay s/s Bois

Piątek - 18h00 Adoracja Najświętszego Sakramentu, spowiedź św.

Sobota - 18h30 - Kaplica Księża Chrystusowców

Piątek 19:00 - Msze 46, Ave du Gros Peuplier - 93600 Aulnay s/s Bois

Niedziela - 93600 Aulnay-sous-Bois

9h30 - Eglise Saint Joseph - 57 Avenue de la Croix Blanche,

Niedziela - 18h00 Aulnay s/s Bois - 46, Ave du Gros Peuplier

Kaplica Księża Chrystusowców

Le Blanc Mesnil - 93150

Niedziela - 8h00 - Eglise Saint Charles

107 Avenue Normandie Niemen

La Mission catholique polonaise - Księża Chrystusowcy

Adresse : 46, Avenue du Gros Peuplier

93600 Aulnay-sous-Bois

tel. + 33 (0)1 48 66 63 60 - www www.tchr.org/fran

#### PARAFIE PUNKTY DUSZPASTERSKIE PMK

Ks. Tadeusz Kardys (mail: kardys@free.fr)

15 rue Carnot - 77860 QUINCY-VOISINS

tel. 06 23 29 10 22, 09.50.51.99.45

QUINCY-VOISINS / COUILLY PONT-AUX-DAMES (77)

Kościół Parafialny : niedziela godz 11.00

#### MEAUX (77)

Kaplica przy szkole Sainte Geneviève

12, rue de la Visitation

Msza niedzielna godz 10.00

#### CHANTILLY

24, allée du Valois 60500 Chantilly

(Msza Św. w każdą niedzielę, godz. 11.00)

Ks. Jan Cetnar : 07 53 14 62 62

PONT SAINTE MAXENCE- LES AGEUX (60)

Kościół Parafialny w III sobotę miesiąca : godz. 18.30

#### RIBÉCOURT pod NOYON

282, rue de Paris 60170 Ribécourt

(Msza Św. I i III sobota miesiąca, godz. 18.00)

Ks. Jan Cetnar : 07 53 14 62 62

#### SOISSONS (02)

Kaplica St Crepin - rue Vic-sur-Aisne

Msza niedzielna godz 12.00 lub 14.00

info 06 23 29 10 22.

#### REIMS (51) (Ks Grzegorz Herman, info: 03 26 68 04 62)

Kaplica Soeurs de Marie Immaculée

2, rue Noël (raz w miesiącu) godz 18<sup>00</sup> (16.03)

PIELGRZYMKĄ POLONIJNĄ do ND de Liesse : ostatnia niedziela maja.

#### MAISON NEUVE À VENDRE



sans vis-à-vis proche. Reste à faire quelques travaux de finitions. Sur terrain de 2.200 m<sup>2</sup>.

Région de KRAKOW, à 15 km de Tarnow.

Vue et proche de la rivière Dujanec.

**SPRZEDAM DOM** w surowym stanie, wolnostojącym prąd i woda doprowadzone.

Działka, 22 ary, z widokiem na Dunajec położona w regionie Krakowa, 15 km od Tarnowa.

Tél. France : 06 11 59 98 48

Tél. Pologne : 790 365 471

#### PARAFIA PW. ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet - tel./fax : 01 43 62 91 69

Msze Święte w niedzielę i święt : godz. 12.30

#### DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE I RODZIN «DAR»

KAPLICA NIEPOKALANEGO POCCZECIA N.M.P.

52, avenue Laplace - 94 110 Arceuil

RER B stacja Laplace, 11 min. od Katedry Notre Dame (tél. fax : 01 49 12 15 30)

Msze Św. w w niedzielę i święta : 9.00 i 11.30

Katecheza w niedzielę w roku szkolnym : 10.30

#### POLSKA MISJA KATOLICKA

Dammarié les Lys - Parafia Podwyższenia Krzyża Św.

975 Avenue du Maréchal Foch - 77190 Dammarié les Lys

Ks. Proboszcz Jozef BODZIONY (tél. 01 64 37 28 25)

Msze święte w niedzielę i święta : 10.00

#### KOŚCIÓŁ ŚWIĘTEJ TRÓJCY

111 Avenue Jean MERMOZ - 69008 - LYON

Msza św. w każdą niedzielę o godz. 11h30

Kościół parafialny w Glaise-Villefranche

Msze w każdą niedzielę miesiąca godz. 14h30

Ks Paweł WITKOWSKI - Proboszcz, Ks Piotr SZOT - Wikariusz

Tél : 04 78 74 47 57 Fax: 09 57 11 04 83

www.parafialyon.blogspot.fr/ e-mail: ste.trinite@free.fr

#### PUNKTY DUSZPASTERSKIE - DNI I GODZINY MSZY SW.

##### CORBEIL-ESSONNES

Ks Eugeniusz SZYSZKA - tel. : 01 64 96 09 01

Kościół Saint Paul - 118, Bd John Kennedy (Moulin Galant)

Msze Święte : w niedziele i święta : godz. 11.30,

w piątki : godz. 19.30

##### BRUNOY

La Chapelle Notre Dame du Sauvageon - rue de Cerçay - 91800 Brunoy

Msze Święte: w 2 i 4 niedzielę miesiąca: godz. 18.00

#### PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ W REGIONIE CENTRE

Ks. Stanisław Kata - tel. 02 38 80 00 66

- ORLÉANS - Kaplica Sw. Józefa, 4, rue Robert de Courtenay, w niedzielę i święta : godz. 11:00

- TOURS - Kościół Sw. Pawła w III niedziele miesiąca o 15:00

- LE MANS - Kaplica Siostr Miłosierdzia,

14, rue de la Paille - w II niedzielę miesiąca o 15:00

- MONTARGIS - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus

59, bis rue Roger Salengro - Chalette Vesine w I niedz. mies. 15:00

- GIEN - Kościół Ste Jeanne d'Arc, place du Château - w IV niedz. o 15:00

#### LEADER-POL M.A. POLSKIE PRODUKTY SPOŻYWCZE I PRASA POLSKA

W każdą niedzielę i święta (9<sup>00</sup> - 20<sup>00</sup>)  
 na Placu przed Kościołem Polskim  
 w Paryżu (Concorde)



Sklep - 230 rue Paul et Camille THOMOUX

93330 - NEUILLY SUR MARNE

Wszystkie dostępne produkty (lub zlecenia)

Tél. 06 42 83 53 59



## UBEZPIECZENIA PO POLSKU

Grazyna Lubicz-Fernandes

14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains  
Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51  
N°Orias 07007704 - E-mail : grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

**KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU**

### WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : Samochodowe ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...

**Dojazd pociągiem** Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien les Bains.

Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Général de Gaulle minąć Monoprix i pod n° 52 bis, przejściem między domami, do końca i w lewo pasaż pod arkadami.

**Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.**

**Dojazd samochodem** A 15 w kierunku Cergy Pontoise, zjazd n° 2 - Argenteuil Orgemont prawym pasem na Epinay i prosto 14 światła do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna na poziom B i wyjście Rue Général de Gaulle - centre ville). Na GPS wpisać "3 Avenue de Ceinture".

Do zobaczenia



## PSYCHOTHÉRAPIE PSYCHOTÉRAPIA

(mówimy po polsku)

Magdalena HNAT

06 83 59 48 48

Montrouge 92120 (M° 4)

www.magdapsychotherapie.fr

## WYNAJEM RUSZTOWAŃ

Możliwość dostawy  
na miejsce, montaż  
i demontaż



damiankonefal@interia.eu  
tel. 06 24 39 26 95

## POLSKI SKLEP Jacky Association

Tylko u nas ! Wszystko, co dobre i tanie prosto z Polski !

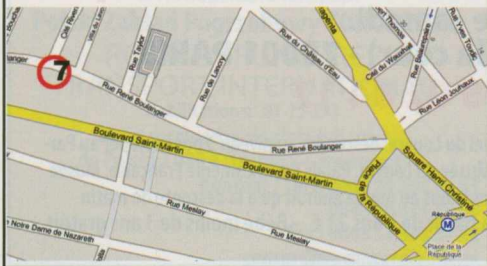
Zbieramy też odzież dla Domów Dziecka w Polsce

7, rue René-Boulanger, 75010 PARIS

Tel. 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06

otwarte od pon. do piątku (12:00-20:00)

w soboty - niedziele (12:00 - 18:00)



## En provenance directe de Pologne Aux Délices Polonais

Sklep Spożywczy (pyszne-polskie)

Magasin d'alimentation Polonais

Zapraszamy :

Wtorek - Sobota : 10.00 - 20.00

Niedziela : 10.00 - 15.00

Nous vous

accueillons :

Du mardi au

samedi

de 10 h à 20 h

Dimanche

10 h à 15 h

203 rue Saint Maur 75010 Paris, m° Goncourt

tél. : 01 72 38 17 81

www.auxdelicespolonais.fr

e-mail : auxdelicespl@sfr.fr



## izabela.sc

Transport Pasażerski, Paczki i bagaże

France  
Belgique  
Hollande  
Allemagne  
Pologne



Francaja  
Belgia  
Holandia  
Niemcy  
Polska

8<sup>e</sup> voyage = 1 PLN • 8 przejazd = 1 złoty

Francaja - Paryż Śląskie Podkarpackie

+ 33 141 711 279 Bielsko-Biała Rzeszów

+ 33 620877 077 (33) 815 14 70 (17) 85 75 069

+ 33 617 151 800 508 263 777 502 420 600

www.izabela-bus.eu • biuro@izabela-bus.eu

## Maître

### Claire di Crescenzo

Adwokat mówiący po polsku

uprzejmie informuje  
o nowym adresie

21, Bd Henri IV - 75004 Paris

Tél. : (00 33) 01 46 22 21 14

Tél. : (00 33) 06 80 43 82 19

Fax : (00 33) 01 46 22 21 24



## Lydia RUBIO AXA Assurances

Agent Ubezpieczeniowy

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret métro : Louise Michel

Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25

Internet : [agence.axa.fr/rubio-lydia](http://agence.axa.fr/rubio-lydia)

e-mail : [agence.rubio@axa.fr](mailto:agence.rubio@axa.fr)

Aby otrzymać informację w języku polskim  
prosimy o kontakt telefoniczny : 06 64 37 04 43



- Oferujemy 20 % zniżki na ubezpieczenie samochodu i mieszkania.
- Akceptujemy zniżki uzyskane w Polsce.
- Proponujemy ubezpieczenia zdrowotne, pierwsze dwa miesiące gratis!
- Jesteśmy również specjalistami w ubezpieczeniach budowlanych, tylko u nas możecie liczyć na zniżki nawet do 17 %.
- Kredyt na samochód, motocykl, remonty.

## NIEDROGA FIRMA POGRZEBOWA FRANCUSKO-POLSKA

Przewozenie ciała i pogrzeby na terenie całej Europy 24/24

POMPES FUNEBRES INTERNATIONALE

POLONIA



Koszty trumny (lub urny) i transport do Polski 2 100 € TTC

Tél. 02 31 85 23 66 - mówimy po polsku

(tłumaczenie i pomoc w załatwianiu dokumentów)

Tél. 02 31 78 25 93 - mówimy po francusku

e-mail : [josefa.bazincourt@gmx.fr](mailto:josefa.bazincourt@gmx.fr)

## Dr Danuta Baranowicz - Schouker Chirurgien-dentiste

33, rue Poissonnière 75002 Paris

M° Bonne Nouvelle

01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15

(mówimy po polsku)

akceptuje Carte Vitale

# ASTERIX EKONOMIX

c'est A.F.P.E. DZIEN DOBRY

Pour ceux qui savent compter ou comment payer vos billets



**33% moins cher : 31€ au lieu de 46€**  
**valables 7/7**

Avec entrée le jour de votre choix sans restrictions ni date imposée

### Autres possibilités :

- Conditions spéciales pour groupes constitués avec transport assuré par autocar aller et retour (minimum 30 personnes)

### Nouveau

**En juillet, août et septembre** vous pourrez aussi acheter vos billets tous les dimanches matin de 8<sup>00</sup> à 12<sup>00</sup> au bureau A.F.P.E.

### DZIEN DOBRY

(à 100 m de l'Eglise Polonaise de la Concorde à Paris),  
avant ou après les messes de 8<sup>00</sup>, 9:30 et 11<sup>00</sup>  
(Tél. : 06 09 02 84 17)

et toujours de 8<sup>00</sup> à 18<sup>00</sup> du lundi au vendredi  
et de 10<sup>00</sup> à 12<sup>00</sup> le samedi.

**240 rue de Rivoli (au fond de la cour) - 75001 PARIS**

**informations : 06 09 02 84 17**

### Comment se rendre au PARC ASTERIX ?

**Par la route:** Sortie du boulevard périphérique Porte de la Chapelle. Prendre autoroute A1 (direction Lille). Sortie "Parc Asterix" entre sortie 7 et 8 (40 km de Paris). Tarif Parking auto 10 Euro la journée.

**Par autocar:** Départ du Carrousel du Louvre, descendre au niveau 3 pour accéder au Parking BUS, **Arrêts:** Palais Royal Musée du Louvre, Palais Royal Comédie Française, Musée du Louvre. **Retour:** montée dans le bus au même endroit qu'à la descente du matin - Tarif billet Aller/Retour à partir de 3 ans 23 € - Bébé moins de 3 ans gratuit.

## ASSURANCES TEMPORAIRES POUR TOUS VÉHICULES

d'un poids inférieur à 3 500 kg (Autos - Camionnettes - Remorques)

## UBEZPIECZENIA CZASOWE NA WSZYSTKIE POJAZDY

poniżej 3 500 kg (Samochody - Furgonetki - Przyczepy)



- Pojazd ubezpieczony przez Assurance française\*
- Numer licencji ORIAS 10053724
- Gwarancja finansowa QBE France

1 jour/dziefn = 70 €	8 jours/dni = 105 €	30 jours/dni = 158€
3 jours/dni = 85€	15 jours/dni = 120 €	60 jours/dni = 254€
5 jours/dni = 95€	22 jours/dni = 140€	90 jours/dni = 350€

POUR TOUS VÉHICULES D'UN POIDS SUPÉRIEUR à 3 500 kg (TRACTEURS ROUTIERS - CAMIONS - REMORQUES) NOUS CONSULTER

**UWAGA !** Czy wiesz, że nielegalne jest dostarczenie pojazdu zarejestrowanego we Francji z ubezpieczeniem polskim, nawet jeśli ostatecznym celem podróży pojazdu jest Polska ? W przypadku kolizji, pojazd uważany będzie za nieubezpieczony zarówno we Francji, jak i w Niemczech, ze wszystkimi konsekwencjami, jakie są z tym związane. Francuska i niemiecka policja może zatrzymać pojazd do momentu uregulowania jego prawdziwego stanu prawnego. Aby mieć prawo do wystawienia ubezpieczenia, agent musi podać swój numer ORIAS, oraz posiadać zawodową gwarancję bankową. Musi się on również legitymować specjalistycznym szkoleniem. **AFPE jest ubezpieczone przez QBE FRANCJA Nr ORIAS 10053724.**

Documents à fournir : Carte grise + Permis de conduire - Potrzebne dokumenty : Oryginalny dowód rejestracyjny + Prawo jazdy

**240, rue de Rivoli 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02**

(RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde - BIURO CZYNNE : poniedz. - piątek od 10:30-18:00) - W soboty od 11:30 do 12:00 jedynie na umówione spotkanie. 2 pierwsze niedziele miesiąca od 9:30 do 12:30 jedynie na umówione spotkanie 06 09 02 84 17

**Attention : véhicule circulant avec immatriculation française et assurance polonaise**  
**(véhicule NON assuré ni en France ni en Allemagne)**